مجموعهٔ اعلانات

ترجمهٔ فرانسوجه روجه وارمنجه و اولمق

هر جمعه ایرتسی کونی نشر اولنور

مدیر و صاحب امتیازی سرابیون بکیان

ԾԱՆՈՒՑՄԱՆՑ
ՇԱԲԱԹԱԹԵՐԹ

ԹՈՒՐՔԵՐԷՆ
ՖՐԱՆՍԵՐԷՆ
ՀԱՅԵՐԷՆ
ԵՒ ՅՈՒՆԱՐԷՆ

Տէր եւ Տնօրէն
ՍԵՐԱՊԻՈՆ ՊԷԿԵԱՆ
ԳՐԱՍԵՆԵԱԿ
Ղալաթիա, Սեղանիկ խան, 27

REVUE DES ANNONCES

ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΑ ΕΦΗΜΕΡΙΣ
ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ

ΤΟΥΡΚΙΣΤΙ
ΓΑΛΛΙΣΤΙ
ΕΛΛΗΝΙΣΤΙ
ΚΑΙ ΑΡΜΕΝΙΣΤΙ

Ἰδιοκτήτης καὶ διευθυντής
ΣΕΡΑΠΙΩΝ ΒΕΚΙΑΝ
ΓΡΑΦΕΙΟΝ
Ἐν Γαλατᾷ Σελα ἰχ χὰν ἀρθ 27

PARAISSANT CHAQUE SAMEDI

EN TURC, FRANÇAIS, ARMÉNIEN, GREC

Directeur-Propriétaire: SERABION BEGHIAN

Le Numéro 10 Paras

Première année le 12/24 Décembre 1892 — نومرو 1 — برنجی سنه ۱۲ کانون اول ۱۳۰۸ پاره ۱۰

BUREAUX: SÉLANIQUE HAN, 27 — Ամեն շաբաթ օր կը հրատարակուի գին 10 ՓԱՐԱ — Ἐκδίδεται κατὰ Σάββατον, ΠΑΡΑ 10 — محل اداره‌سی غلطه‌ده سلانیك خانده نومرو ۲۷

(وزن راپاپور) بك طرفندن بك اوغلنده لوکسنبورغ حمامی قربنده ساقز آغاجی سوقاغنده و غلطه‌ده وویوده سوقاغنده فرانسز پوسته‌خانه‌سی قارشوسنده کائن کموشلی خانده تأسیس ایدلمش اولان مزایده و اشیا محافظه‌خانه‌سی اداره‌سی.

اکر مزایده‌صورتیله یاخود مقطوع فیئاتله صاتیله‌جق اشیا کز وارایسه.
اکر اهون فیئاتله اشیا اشترا ایتمك ایستر ایسه‌کز.
اکر صاتیله‌جق اشیا مقابلنده عقد استقراض ارزوسنده ایسه‌کز.
اکر پیانو، صندق، عربه، سفره طاقلری و سائر هر کونا اشیا محافظه ایتدیرمك ایچون امین بر محل ارایور ایسه‌کز.
اکر دنك باغلاتمق و کمرکدن اشیا چیقارتمق و یا بر محله اشیا کوندرمك ایسترسه‌کز.
اکر املاك فروخت و یا اشترا ایده‌جك ایسه‌کز.
اکر املاك فروخت ویاخود آپارتیمان استیجار ایده‌جك ایسه‌کز.
اکر املاك منقوله وغیر منقوله کزی سیغورطه و حسن اداره ایتدیرمك ایستر ایسه‌کز اشبو اداره‌خانه‌یه مراجعت ایدیکز.
اداره‌خانه‌نك شرائط معاملاتی حاوی اعلاننامه مجاناً اعطا اولنور.

هر پازار کونی مزایده.

MAISON DE VENTE ET GARDE-MEUBLES PUBLIC

FONDÉE PAR EUGENE RAPPAPORT BEY

Péra, Rue Sakyz-Aghatch, N. 21, près des Bains du Luxembourg et Galata, Rue Voivoda, Gumuchlu Han, vis-à-vis la Poste Française.

Si vous avez un objet quelconque à vendre aux enchères publiques ou de gré à gré.
Si vous voulez profiter de bonnes occasions.
Si vous avez besoin d'avances sur des objets à vendre.
Si vous voulez déposer avec toute sécurité des meubles, caisses, malles, pianos, tableaux, voitures, argenterie etc. etc. et marchandises.
Si vous avez des emballages, des expéditions, des dédouanements à faire
Si vous voulez vendre ou acheter des immeubles.
Si vous voulez louer vos maisons ou appartements.
Si vous cherchez des maisons ou appartements à louer.
Si vous voulez faire administrer avantageusement vos immeubles.
Si vous voulez assurer vos meubles et immeubles dans de bonnes conditions.

Adressez-vous à la Maison de Vente!

Chaque Dimanche Vente aux enchères publiques,

N. B.—Les Règlements de la Maison sont à la disposition du Public.

ΟΙΚΟΣ ΠΩΛΗΣΕΩΝ

ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΗ ΠΡΟΣ ΦΥΛΑΞΙΝ ΕΠΙΠΛΩΝ

ΙΔΡΥΘΕΙΣ ΥΠΟ ΤΟΥ

ΕΥΓΕΝΙΟΥ ΡΑΠΠΑΠΟΡ ΒΕΗ

Ἐν τῷ Πέραν. — Ὁδὸς Σακὶζ Ἀγάτς ἀριθ. 21, παρὰ τὸ ὑδροθεραπευτήριον Λουξεμβούργου.

Ἐν Γαλατᾷ. — Ὁδὸς Βοεβόδα. Κουμουσλὴ χὰν ἀπέναντι τοῦ Γαλλικοῦ ταχυδρομείου.

Ἐὰν ἔχητε ἀντικείμενόν τι πρὸς πώλησιν διὰ δημοσίου πλειστηριασμοῦ ἢ κατ' ἰδίαν.

Ἐὰν θέλετε νὰ ἐπωφεληθῆτε καλῶν εὐκαιριῶν.

Ἐὰν ἔχετε ἀνάγκην προπληρωμῆς ἐπὶ ἀντικειμένων ἅπερ σκοπεῖτε νὰ πωλήσητε.

Ἐὰν θέλητε νὰ ἐναποθηκεύσητε ἐν πλήρει ἀσφαλείᾳ, ἔπιπλα, χρηματοκιβώτια, κιβώτια, κλειδοκύμβαλα, εἰκόνας, ἁμάξας ἀργυρᾶ σκεύη κτλ. ἐμπορεύματα.

Ἐαν ἔχητε νὰ κάμητε δέματα, ἀποστολὰς ἢ ν' ἀποσύρητε πράγματα ἐκ τῶν τελωνείων.

Ἐὰν θέλητε νὰ πωλήσητε ἢ ν'ἀγοράσητε ἔπιπλα.

Ἐὰν θέλητε νὰ ἐνοικιάσητε τὰς οἰκίας ἢ τὰ διαχωρίσματά σας.

Ἐὰν ζητεῖτε ὑπ' ἐνοίκιον οἰκίας ἢ διαχωρίσματα.

Ἐὰν θέλητε να διακυβερνήσητε ἐπικερδῶς τὰ ἀκίνητά σας.

Ἐὰν θέλητε νὰ ἀσφαλίσητε τὰ ἔπιπλα ἢ ἀκίνητα ὑμῶν ὑπὸ ἐπωφελεῖς ὅρους.

ΑΠΕΥΘΥΝΘΗΤΕ ΕΙΣ ΤΩΝ ΟΙΚΟΝ ΠΩΛΗΣΕΩΝ

ΣΗΜ. — Ὁ κανονισμὸς τοῦ οἴκου εἶναι εἰς τὴν διάθεσιν τοῦ δημοσίου.

Καθ' ἑκάστην Κυριακὴν πώλησις ἐπὶ δημοπρασίᾳ.

ՎԱՃԱՌԱՏՈՒՆ ԵՒ ՊԱՀԱՍՏԵՂԻ ԿԱՐԱՍԵԱՑ

ՀԻՄՆՈՒԱԾ ՋԵՌԱՄԲ

ԷՈՅԺԷՆ ՌԱՊԱՊՈՐ ՊԷՅ

Բերա, Սաքիզ Աղաճ, թիւ 21, եւ Ղալաթիա, վոյվոտա Կիւմիւշլիւ խան, Ֆրանսական նամակատան դիմաց

եթէ ապուրդով կամ փոխադարձ հաճութեամբ ծախու առարկայ մը ունիք

եթէ կ'ուզէք մեռած ինկած բան մը գնել

եթէ ծախու առարկային վրայ առաջուընէ մաս մը դրամ կ'ուզէք առնել

եթէ կ'ուզէք ապահով տեղ մը թողուլ կարասի, սնտուկ, բիանօ, պատկեր կառք, ապրանք եւ այլն

եթէ տեղ մը ղրկելիք ու մաքսէ հանելիք ապրանք ունիք

եթէ կ'ուզէք անշարժ կալուածներ ծախել կամ գնել

եթէ կ'ուզէք վարձու տալ ձեր տունը կամ սենեակները

եթէ կ'ուզէք տուն մը կամ սենեակ մը վարձել

եթէ կ'ուզէք շահաւոր կերպով բանեցնել ձեր անշարժ կալուածները

եթէ կ'ուզէք ապահովագրել ձեր կալուածները կամ կարասիները լաւ պայմաններով

ԴԻՄԵՑԷՔ ՅԻՇԵԼԻ, ՎԱՃԱՌԱՏՈՒՆԸ ԵՒ ՄԵԾԱՊԷՍ ԳՈՀ ՊԻՏԻ ՄՆԱՔ

Վաճառատան կանոնագրութիւնը ուզողին կը տրուի ձրիաբար

ԱՄԷՆ ԿԻՐԱԿԻ ՀՐԱՊԱՐԱԿԱՅԻՆ ԱՃՈՒՐԴ

املاك اداره‌خانه‌سی

م. مهران و س. مسروبیان غلطه‌ده تیمور خانده نومرو ۳

املاك و عقاره دائر هرنوع معاملات رسمیه‌نك تسهیل تسویه‌سی مقصدیله متشکل اداره‌خانه‌مزده بالجمله اموال غیر منقوله‌نك بیع‌وشراسی و ویرکولرك تسویه‌سی‌وافراز و توسیع انتقال معاملاتی ایله بونلر اوزرنده اقراض‌واستقراض عقدینی‌و درسعادت دوائر بلدیه‌لرنجه‌اولان امور حسابیه‌وخصوصات سائره‌نك تسویه‌سنی درعهده‌و اصحاب مراجعتی بالوجوه خشنود ایده‌جك‌قدر دقت‌وسرعت ممکنه‌ایله ایفای معامله اولنور.

اداره‌مزه تودیع و احاله قلنان مصالح مهمه و متعدده‌نك حسن تسویه‌سی امرنده شمدیه قدر واقع اولان دقت و غیرت و استقامتمزك اصحاب مصالحجه لایقیله تقدیر اولنمش اولدیغی اداره‌مزك حین تشکلندن برو امثالی خصوصاتدن‌طولای مراجعتلری وقوعبولان ذوات کرامك حقمزده حاصل ایلمش اولدقلری اعتماد و امنیتك زیاده‌لشمکده و بالنسبه مصالح اصحابی عددینك کون‌بکون تکثر ایلمکده اولمسیله ثابت اولوب شو صورتله اداره‌خانه‌مز امور و معاملاتی بالطبع کتدکجه کسب توسع و اهمیت ایتمکده در.

ԳՈՐԾԱԿԱԼՈՒԹԻՒՆ ԱՆՇԱՐԺ ԿԱԼՈՒԱԾՈՑ

Մ. ՄԻՀՐԱՆ ԵՒ Ս. ՄԵՍՐՈՊԵԱՆ

Ղալաթիա Տէմիր խան, թիւ 3

Պատիւ ունիցիք ծանուցանել արգոյ հասարակութեան թէ՝ գոհացուցիչ պայմաններով եւ փութով այլոց հաւուլն կը կատարենք՝ անշարժ կալուածոց, ինչպէս եւ մայրաքաղաքիս բոլոր թաղապետական շրջանակաց վերաբերեալ գործեր, որպիսիք են· *անշարժ կալուածոց գնում եւ վաճառում, կալուածատրոց վճարում, իմբրազ, թեվսիի ինթիգալ, կալուածոց գործակատարութիւն, վարձերու գանձում, փոխատուութիւն եւ փոխառութիւն անշարժ կալուածոց վրայ, եւն· եւն:*

Ուղղամտութիւնը զոր մեզի յանձնուած գործոց մէջ՝ եւ խղճամիտ հոգատարութիւնը զոր մեր պարտականութեանց կատարման մէջ ի գործ կը դնենք — այս յատկութիւնք լուրջ հաստատութիւն մը կ'ընծայեն մեր գործակալութիւնն եւ հարկ եղած երաշխիքն ու ապահովութիւնը կուտան, եւ արդէն պատ· յանախորդք որ կը պատուեն մեր գործակալութիւնն իր կազմութենէն ի վեր՝ այս ամէնուն լաւագոյն ապացոյցն են, որով մեր տան կարեւորութիւնը կաւելնայ օր ըստ օր·

ԾԱՆ. Բացի տուրքերէ եւ պաշտօնական ծախքերէ՝ գործակալութեանս վերաբերող հաշիւներ՝ մեզի յանձնուած գործերն աւարտելէ վերջ կը կարգադրուին·

AGENCE
D'AFFAIRES IMMOBILIÈRES
M. MIRAN & S. MESROBIAN
GALATA, 3, Démir Han, GALATA CONSTANTINOPLE

Nous avons l'honneur d'informer l'honorable public que nous faisons, pour compte de tiers, à des conditions très avantageuse et avec la plus grande célérité toutes **affaires immobilières** et toutes opérations en connexion avec les départements municipaux de la capitale, soit:

Achats et ventes de propriétés immobilières; Paiement d'impôts foncière; Transfert (Ifraz) *(séparation en deux ouplusieurs lots d'une ou de plusieurs propriétés n'ayant qu'un seul titre); Conversion de Vacoufs* (Tevsii-intical); *Gérance de proprietés: encaissement de loyers, etc. Prêts et avances sur immeubles, etc. etc.*

La probité dont nous avons toujours fait preuve dans l'expéditon des affaires qui nous sont confiées et le soin consciencieux quc nous portons dans l'accomplissement de nos devoirs font de notre **Agence** un établissement sérieux offrant toutes les garanties de solidité requises. D'ailleurs, la clientèle qui honore, depuis sa création, cette maison dont l'importance augmente de jour en jour en est la meilleure preuve.

N. B. — Tout règlement de compte avec l'Agence (honoraires et frais), a l'éxception des taxes etimpôts, se fait après conclusion definitive des affaires.

ΠΡΑΚΤΟΡΕΙΟΝ
ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΕΠΙ ΑΚΙΝΗΤΩΝ
Μ. ΜΙΡΑΝ ΚΑΙ Σ. ΜΕΣΡΟΒΙΑΝ
ΕΝ ΓΑΛΑΤΑ 3 ΔΕΜΙΡ ΧΑΝ ΓΑΛΑΤΑ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΙΣ

Λαμβάνομεν τὴν τιμὴν νὰ γνωστοποιήσωμεν τῷ δημοσίῳ ὅτι ἀναλαμβάνομεν δια λ)σμὸν τρίτων ἐπὶ ὅροις ἐπωφελεστάτοις καὶ διεκπεραιοῦμεν μετὰ τῆς μεγαλειτέρας ταχύτητος παντοειδεῖς ἐργασίας ἐπὶ ἀκινήτων καὶ πᾶσαν ἐργασίαν σχετιζομένην πρὸς τὰ δημαρχ. τμήματα τῆς προτευούσης. Ἤτοι.

Ἀγορὰς καὶ πωλήσεις ἀκινήτων. Πληρωμὴν κτηματικῶν φόρων. Μεταβίβασιν δικαιώματος ἰδιοκτησίας, χωρισμὸν εἰς δύο ἢ καὶ πλείονα τμήματα μιᾶς ἢ καὶ πλειόνων ἰδιοκτησιῶν ἐχουσῶν ἕνα μόνον τίτλον ἰδιοκτησίας. Μετατροπὴν βακουφίων εἰς μούλκια (Τεβσήϊ ἰντικάλ). Ἐπιτήρησιν ἰδιοκτησιων. εἴσπραξιν ἐνοικίων κτλ Δάνεια καὶ προκαταβολὰς ἐπὶ ἀκινήτων κτλ. κτλ.

Ἡ τιμιότης, ἧς πάντοτε παρέ σχομέν δείγματα περὶ τὴν διεξαγωγὴν τῶν ἐργασιῶν αἱ ὁποῖαι ἀνετέθησαν ἡμῖν καὶ ἡ εὐσυνείδητος προσπάθεια ἀνετέθησαν ἡμῖν καὶ ἡ εὐσυνείδητος προσπάθεια πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν καθηκόντων ἡμῶν ἀνέδειξαν τὸ ΠΡΑΚΤΟΡΕΙΟΝ ἡμῶν ὡς σπουδαιότατην ἵδρυμα παρέχον πᾶσαν ἐγγύσιν ἀσφαλείας. Ἄλλως τε ἡ πελατεία ἡ ὁποία τιμᾶ διὰ τῆς ἐμπιστοσύνης αὐτῆς τὸν οἶκον τοῦτον, οὗ ἡ σπουδαιότης αὐξάνει καθ' ἑκάστην ἀποτελεῖ τὴν περιτρανωτέραν τούτου ἀπόδειξιν.

ΣΗΜ. — Πᾶσα πληρωμὴ λ)σμοῦ πρὸς τὸ πρακτορεῖον (ἀμοιβὴ καὶ ἔξοδα), ἐξαιρέσει τῶν φόρων καὶ ἐπισήμων δικαιωμάτων, γίνεται μετὰ τὴν ὁριστικὴν διακανόνισιν τῆς ἐργασίας·

AVIS IMPORTANT

La Direction de la Revue des Annonces est disposée à fournir des moyens faciles et avantageux à ceux qui auraient besoin de publier des annonces pour leurs propres affaires.

S'adresser à Sélanik han, Galata.

Η Διεύθυνσις τῆς «Ἑβδομαδίαιας Ἐφημερίδος εἰδοποιήσεων» παντῶς διατήθεται νὰ δῶση εὐχολείας συμφορᾶς εἰς τῶν θελοντῶν δημοσιεύειν ἀγγελίας διὰ τὰς ἴδιας πράξεις.

ԿԱՐԵՒՈՐ

Անոնք որ պէտք ունին իրենց անձնական գործոց համար մասնաւոր յայտարարութիւններ հրատարակելու, թող հանին դիմել նախ Ծանուցմանց Շաբաթաթերթիս Տնօրէնութեան որ պատրաստ է դիւրին եւ շահաւոր միջոցներ ցոյց տալ իրենց։

دیش طبیبی دوقتور ا. ماورو

هر نوع دیش عملیاتی اجراسی ایچون محل مخصوصی
بك اوغلی جاده‌سنده مکتب سلطانی قارشوسنده نومرو ۲۰۰
مومی الیه دوقتور ا. ماورو دیشلره متعلق هر درلو عملیات
وتداوی‌یی اجرا ایلدیکی کبی التون پلاطین و قاوچوق استعمالیله
عارتی دیشلر وضع و آغزك شکلجه بوزوقلغنی تصحیح ایدر .
اجرت تداوی تعرفهٔ مخصوص موجبنجه اخذ اولنور ومراجعت
ایده‌جك ذواتك هر حالده ممنون اوله‌جقلری تعهد ایدیلور

ATELIER SPÉCIAL
DE
PROTHÈSE DENTAIRE
A. MAVRO
MÉDECIN DENTISTE
200, Grande rue de Péra, 200.
Vis-à-vis du Lycée de Galata-Séraï

M.

La Maison A. Mavro se charge de l'exécution de toutes les pièces dentaires, en or, Platine, Caoutchouc durci, Fippopotame dents naturelles. Difformités de la bouche, Redressements, etc.

La Maison ne traite que d'après son tarif.

Je sollicite la faveur de votre visite, et je vous prie d'agréer M. l'assurance de mes sentiments les plus dévoués.

ΕΙΔΙΚΟΝ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ
ΤΕΧΝΗΤΩΝ ΟΔΟΝΤΩΝ
Α. ΜΑΥΡΟ
ΜΗΧΑΝΙΚΟΥ ΟΔΟΝΤΟΙΑΤΡΟΥ
200 Μεγάλη ὁδός τοῦ Πέραν 200
ἀπέναντι τοῦ Α, Λυκκείου Γαλατᾶ-Σεραΐ

Μ.

Ὁ οἶκος Α. Mavro ἀναλαμβάνει τὴν κατασκευὴν παντὸς εἴδους ὀδόντων ἐκ χρυσοῦ, Πλατίνης, Καουτσοὺκ ἐκ φυσικῶν ὀδόντων Ἱπποποτάμου, ἀναλαμβάνει δὲ εἰσέτι καὶ τὴν θεραπείαν παντὸς νοσήματος τῶν ὀδόντων, τὴν κάθαροιν αὐτῶν, ἐπανορθώσεις κ. τ. λ.

Ὁ οἶκος δὲν πραγματεύεται εἰ μὴ κατὰ τὴν διατίμησιν του. Παρακαλῶ νὰ δεχθῆτε Κ. τὴν ἔκφρασιν τοῦ πρὸς ὑμᾶς ὀφειλομένου σεβασμοῦ.

APPARTEMENTS & MAGASINS A LOUER

s'adresser à M. Rigo, Koulé-capou, Hadji-Ali N. 9. Près la poste Anglaise.

ΑΠΑΡΤΑΜΕΝΤΑ ΚΑΙ ΜΑΓΑΖΕΙΑ ΔΙ ΕΝΟΙΚΙΟΝ

Ἀπευθυντεόν εἰς τὸν Κ. Μ. Ρίγο Κουλὲ καπού Ὁδὸς Χατζὶ Ἀλὴ Ἀρ. 9 Πλησίον τοῦ Ἀγγλικοῦ ταχυδρομείου.

AU BON MARCHÉ
NOUVEAUTÉS
PARIS
MAISON A. BOUCICAUT

Société en commandite par actions au capital de vingt millions entièrement versé non compris les réserves.

PLASSARD, MORIN, FILLOT, & Cie

Envoi gratis et franco du catalogue général sur demande.

GRANDS MAGASINS
À LA
MÉNAGÈRE
20 Boulevard Bonne-Nouvelle 20
PARIS

Meubles, Articles de ménage, Cristaux, Porcelaines, Orfèvrerie etc. etc. etc.

Envoi gratis et franco des catalogues illustrés

ՏՊԱՐԱՆ, ՎԻՄԱԳՐԱՏՈՒՆ
ԵՒ
ԳՐԱՏՈՒՆ
Գ. ՊԱՂՏԱՏԼԵԱՆ

Կոստանդնուպոլիս, Սուլթան համամ· թիւ 14

ԱՅՍ ՆՈՐ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԻՒՆԸ ԲՈՎԱՆԴԱԿԵԼՈՎ ԻՒՐ ՄԷՋ

ՎԻՄԱԳՐԱԿԱՆ, ՏՊԱԳՐԱԿԱՆ ԵՒ ԿԱՋՄԱՐԱՐԱԿԱՆ

ՄԵՔԵՆԱՅՆԵՐ

ԻՆՉՊԷՍ ԵՒ ԱՄԵՆ ՏԵՍԱԿ ԳՈՐԾԻՔ, ԿԱՐԱՍԻՔ, ԵՒԱՅԼՆ ԵՒԱՅԼՆ·

Պատրաստ է ստանձնել Պատշաճատանց Վաճառատանց, Գործարանաց եւ այլ եւ այլ հաստատութեանց վերաբերեալ ամեն տեսակ տպագրութիւններ եւ վիմագրութիւններ եւ այլ եւ այլ գրքերու եւ տեղրակաց կազմեր :

حروفات وطاش مطبعه‌سی

قاره کین بغدادلیان

استانبولده سلطان حمامنده نومرو ١٤

لازم اولان انواع طبع وتجليد ماكنه‌لری وادوات سائرهٔ مكمله موجود بولنمغله دوائر رسميه ايله تجار مغازه‌لرينه فابريقه‌لره واداره‌خانهٔ سائره‌يه متعلق هر نوع اوراق ورسائل واعلاناتك و تأليفات خصوصيه‌نك صورت نفيسه‌ده طبعنی وتجليدينی فيئات متعدله ايله درعهده ايدر .

TYPOGRAPHIE, LITHOGRAPHIE
ET
LIBRAIRIE
K. BAGDADLIAN

CONSTANTINOPLE, Rue Sultan Hamam № 14

Travaux Typographiques et Lithographiques

POUR

ADMINISTRATIONS, MAISONS DE COMMERCE & FABRIQUES

RELIURE

DE LIVRES ET DE RÉGISTRES EN TOUT GENRE

Fourniture de livres a crédit

CONDITIONS DE VENTE

LES LIVRES SONT FACTURÉS AU PRIX DE CATALOGUE

Pour toute commande de 100 francs et au dessous le paiment sera fait par versements mensuels de FRANCS

Le Port est a la charge de l'Acheteur

Les personnes qui ne sont pas en relations avec nous sont priées de nous offrir une garantie sur place

A. D. TCHOUHADJIAN

Galata, 10, Haviar Han, 10, Galata

BIBELOTS D'ART, LUSTRES, GLACES, ETC.

ARTICLES DE VENISE

de la *Compagnia Veneçia Murano pei vetri e musaici*

Exposition permanente a la *Maison de ventes*, Rue Sakiz-aghatch N. 21

Seuls aepresentants dépositaires: MOURAT & VIDO

26 Sélanik-han Galata

اواكيم قلمكاريان

هر نوع اشياى بيتيه مغازه‌سی

استانبولده فنجانجيلر يوقوشنده آمريقان خاننده نومرو ٢٣

مغازه‌مزده مع طاقم و تمه انواع صوبه قاريولا دكيش ماكينه‌سی ساعت كوسدك ماصه ماصه طاقمی چانته صنداليه طلومبه لامبه وسائر هر نوع اشـياى بيتيه‌نك اك نفيس مزين ومتينلری بولنوب اهون فياتلرله صاتلديغنی و مغازه‌مزه تشريف بيوره‌جق ذواتك هر حالده خشنود قاله‌جقلرنی اعلان ايدرز.

Յ. ԳԱԼԷՄՔԵԱՐԵԱՆ

ՎԱՃԱՌԱՏՈՒՆ ԱՄԷՆ ՏԵՍԱԿ ՏՆԱԿԱՆ ՊԻՏՈՅԻՑ

Պոլիս Քինճանճըլար եօղուտու, Ամերիգան խան, թիւ 23

Իրենց բոլոր պէտքերովն և շատ հաստատուն ու զարդարուն տեսակներովը՝ վառարան, մահճակալ, կարի մեքենայ, ժամացոյց, շղթայ, սեղան, սեղանի սպաս, աթոռ, պայուսակ, ջրհան, լամպա, և.ն. և.ն. կը վաճառուին շատ չափաւոր գիներով։

Աւցելութիւն մը բաւական է այս ըսածներս հաստատելու։ Դիմեցէք և չը պիտի զղջաք։

H. KALEMKIARIAN

Magasin de fournitures domestiques en tout genre

23 Américan han, rue Findjandjiler, Stamboul

On trouve dans le dit magasin des marchandises très solides et luxueuses telles que poêles avec leurs accessoires, lits, machines à coudre, montres et chaines, tables, services de tables, chaises, valises et sacs en cuir, pompes, lampes etc· etc· à des prix très avantageux·

On est prié de visiter notre magasin pour constater la bonne qualité de mes marchandises et la modicité de nos prix.

Χ. ΚΑΛΕΜΚΙΑΡΙΑΝ

ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΠΑΝΤΟΕΙΔΩΝ ΟΙΚΙΑΚΩΝ ΠΡΟΜΗΘΕΙΩΝ

23 Ἀμερικὰν χὰν, ὁδὸς Φιντζαντζιλὰρ Στάμβουλ

Ἐν τῷ καταστήματι τοῦτω εὑρίσκωνται ἐμπορεύματα στερεώτατα καὶ πολυτελέστατα δηλ. θερμάστραι μὲ προσθήκας, κλίναι, μηχαναὶ διὰ ράψιμον, ὡρολόγια καὶ ἁλύσεις, τράπεζαι σκεύη τραπέζης, καθέκλαι, μάρσυποι, δερμάτινοι σάκκοι, ἀντλίαι, λυχνίαι, κτλ. κτλ. εἰς τιμὰς πολὺ συγκαταβατικάς.

Παρακαλεῖστε νὰ ἐπισκευθῆτε τὸ κατάστημά μας διὰ νὰ πεισθῆτε περὶ τῆς καλῆς ποιότητος τῶν ἐμπορευμάτων μας καὶ τῶν συγκαταβατικῶν τιμῶν.

AU GRAND RABAIS

MAGASIN DE NOUVEAUTÉS

DIRAN AGOPIAN

360 Grand'rue de Péra, vis-à-vis l'Eglise St. Antoine

Օ ԿՌԱՆ ՌԱՊԷ

ՎԱՃԱՌԱՏՈՒՆ ՆՈՐԱՁԵՒՈՒԹԵԱՆՑ

ՏԻՐԱՆ ՅԱԿՈԲԵԱՆ

360, *Բերա մեծ Փողոց, Սէնդ Անդուան եկեղեցւոյն դէմ*

اوپاپیلون امتعۀ جدیده مغازه‌سی

بك اوغلی جادۀ کبیرنده نومرو ٤٠٤

انواع فانلا و چوراب و شمسیه و الدیون و قورسه و وتزیناته دائر اشیای نفیسۀ سائره اهون فیئاتلرله صاتلمقده‌در.

AU PAPILLON

MAISON de NOUVEAUTÉS; Grand'rue de Péra 404

Bonneterie, Parasolerie, Spécialité de gants et de corsets, à prix modérés.

بغچه قپوده جلال بك خان قپوسی انصالنده نومرو ١٠

اوزرلرنده مغازه‌مزك اشبو علامت مخصوصه‌سی بولنمیان قوطیلر تقلیددرلر بو مثللولره دقت ایله الدانمامق ایچون هر حالده بزم خالص چایلرك ارا نلمسی توصه اولنور

وروبان عساقولیان قومپانیه‌سی

Պահնէ գաբու, ձէլալ պէյ խան դրան կից, թիւ 10

Մեր վաճառատան այս մասնաւոր նշանը չը կրող տուփեր կեղծ են: Նմաններէն զգուշացէք. եւ չը խաբուելու համար պահանջեցէք միշտ մեր փորձուած թէյերը:

Կ. ԵԱՎՐՈՒԵԱՆ Յ. ԻՍԱԳՈՒԼԵԱՆ ԸՆԿ

Bahtché-Kapou, à côté de la porte de Djélal Bey Han.

G. IAVROUIAN, H. ISACOULIAN

Toute boîte non revêtue de cette marque spéciale de notre magasin est réputée falsifiée. Pour éviter toute méprise dans la similitude des boîtes, demander chez-nous le thé, article prouvé de tous.

Παρὰ τῇ πύλῃ τοῦ Δζελὰλ-Βέϊ χανίου ὑπ' ἀριθ. 10.

Κ. ΓΙΑΒΡΟΥΓΙΑΝ, ΙΣΑΚΟΥΛΙΑΝ ΚΑΙ ΣΑ.

Τὰ μὴ φέροντα τὸ ἀνωτέρω ἰδιαίτερον τοῦ καταστήματος ἡμῶν σημεῖον κυτία εἰσί νόθα. Προσέξατε τὰς παραποιήσεις καὶ ἵναμ ὴ ἀπατηθῆτε ζητήσατε πάντοτε τὰ δεδοκιμασμένα ἡμῶν τέϊα.

کاغدجی مغازه‌سی

ا. وروير و قومپانیاسی

غلطه‌ده قومسیون خانی صره‌سنده نومرو ٢٣

شعبه‌سی. استانبولده جلال بك خانی صره‌سنده نومرو ١٨

اداره بانقه و تجار یازوخانه‌لرینه متعلق هر نوع لوازم قرطاسیه فرانسه انکلتره و المانیا امتعه‌سندن اوله‌رق کلیت اوزره اهون فیئاتلرله صاتیلور و امور تجاریه‌یه دائر انواع اوراقك طبعی درعهده ایدیلور.

E. VROUYR & C°

PAPETERIE NORMALE

23 Commission Han Galata

Succursale, 18 DJELAL-BEY HAN. - Stamboul

Grand assortiment de Fournitures de Bureaux pour les Banques, Administrations et établissements de Commerce, à des conditions très avantageuses.

Articles Français, Anglais et Allemands.

Travaux de Ville

ԹՂԹԱՎԱՃԱՌԱՏՈՒՆ

Է. ՎՐՈՅՐ ԵՒ ԸՆԿ

Ղալաթիա, Գումիսիոն խանին տակ. Թիւ 23

Մասնաճիւղ, Սթանպուլ Ճէլալ-Պէյ խանի կարգ, թիւ 18

Վարչութեանց, Պանդաներու եւ վաճառատանց վերաբերեալ ամէն տեսակ թղթեղէններ կը հայթայթուին մեծ քանակութեամբ եւ չափաւոր գիներով: Գաղղիական, Անգղիական եւ Գերմանական ապրանք, Վաճառականական ամէն տեսակ տպագրութիւնք:

ΧΑΡΤΟΠΩΛΕΙΟΝ

Ε. ΒΡΟΥΡ ΚΑΙ ΣΑΣ

Ἐν Γαλατᾷ κάτωθι τοῦ Κομισίον χὰν ἀρθ. 23

Ὑποκατάστημα ἐν Κ/πόλει σειρὰ Δζελάλ-Βέϊ χὰν ἀριθ. 18

Προμήθεια μεγάλης ποσότητος χαρτίων καὶ γραφικῆς ὕλης παντὸς εἴδους χρησίμου εἰς ἐμπορικά, τραπεζιτικὰ καὶ ἑταιρικὰ καταστήματα.

Εἴδη γαλλικῶν, ἀγγλικῶν καὶ γερμανικῶν πραγματειῶν ἀρίστης ποιότητος.

Ἀναλέχεται δὲ καὶ ἐμπορικὰς τυπογραφικὰς ἐργασίας.

نفائسپرورانه بر خدمت

بك اغلنده حلب چارشوسنده لوقنطۀ عمومی

طعاملرمزك لذت ونفاستنه طاقلرمزك تمیزلکنه و خدمته هر اهل مراقی خشنود ایده‌جك قدر دقت اولنمغله برابر حرمتلو مشتریلریمزه اون عددن نقصان اولمامق اوزره بك اهون اوله‌رق بشر غروشه ویرمکده‌اولدیغمز آبونه بیلتلرمزك بهرینه مقابل بر یارم و بر تام قاب طعام ایله یارم قاب طاتلی بر شیشه شراب و اتمك تقدیم ایدیلور. اونیك بیچاقچیان

Avis aux Gourmets

RESTAURANT INTERNATIONAL

PÉRA, CITÉ D'ALEP N° 13

Grand soin dans la préparation des mets, propreté à l'épreuve et promptitude dans le service; de plus, et pour contenter nos honorables clients, voici une nouvelle preuve convaincante de notre tarif d'abonnement incroyablement bon marché: soit pour une moyenne de 10 billets, 5 Piastres le billet, pour 1 potage, 1 plat, 1/2 douceur, 1 bouteille de vin et pain.

O. BITCHAKTCHIAN

ՖԱՓԿԱՃԱՇԱԿՆԵՐՈՒՆ ԾԱՌԱՅՈՒԹԻՒՆ ՄԸ

ՓԵՐԱ, ՍԻԹԷ Տ'ԱԼԷՓ, ՀԱՄԱԶԳԱՅԻՆ ՃԱՇԱՐԱՆ

կերակուրներու համեղութեան, սպասներու մաքրութեան եւ ծառայութեանց փութկոտութեան մասին՝ ամենէն խստապահանջը գոհացնելու չափ ուշադրութիւն եւ գիներու ալ մեծ չափաւորութիւն մը ըստ հետագայ ցուցակի: 10 հատէն պակաս չըլլալու պայմանաւ մեր արգոյ յաճախորդաց հինգական դրչի կուտանք ապօնէի պիլէթներ, որոց իւրաքանչիւրին փոխարէն մէկ կէս եւ մէկ ամբողջ պնակ կերակուր, կէս պնակ անուշեղէն, մէկ չիչ գինի եւ հաց տրուի իրենց

Օ. ՊԶԱԳՃԵԱՆ

ΕΣΤΙΑΤΟΡΙΟΝ ΔΙΕΘΝΕΣ

ΕΝ ΠΕΡΑ "ΔΙΟΔΟΣ ΧΑΛΕΠ,, ΑΡΙΘ. 13

Μία ἐκδούλευσις διὰ τοὺς ἐπιθυμοῦντας ὀρεκτικὰ γεύματα.

Ἡ τῶν φαγητῶν ἡδύτης, ἡ ἄκρα καθαριότης καὶ ἡ καταβαλλομένη πρόθυμος ὑπηρεσία δύνανται νὰ ἱκανοποιήσωσι καὶ τὸν πλέον ἀπαιτητικόν πελάτην. Τιμαὶ μετριώταται ὡς ἑξῆς.

Ἡ ἀξιότιμος πελατεία τοῦ εἰρημένου ἑστιατορίου δύναται νὰ λάβῃ ἀποδείξεις γεύματος, οὐχί κατωτέρας τῶν δέκα, ἀνὰ γρόσια πέντε δι' ἕκαστον γεῦμα ἤ δεῖπνον ἐκ δύω εἰδῶν φαγητοῦ τοῦ ἑνός πλήρους καὶ τοῦ ἑτέρου ἡμίσεως πινακίου, γλυκίσματος ἑνός φιαλιδίου οἴνου καὶ ἀρκοῦντος ἄρτου.

O. BHTZAKΔZIAN

بيرا ديپوسى

ف . شرانير و مخدوملرى فابرقه‌سى معمولاتندن اولوب الك اعلا جنسدن ايدوكى مسلم بولنان غراس بيراسنك تركيا ايچون يكانه آجنتى

كوستاو غولدنبرغ

غلطه‌ده كموشلى خاننده نومرو ٢٥

DÉPOT GÉNÉRAL DE BIÈRE DE GRAZ

La Bière de Graz de la fabrique F. Schreiner et fils, qui est la meilleure dans son genre, se vend chez — GUSTAVE GOLDENBERG

Seul représentant pour toute la Turquie

Galata – Gumuchli-Han № 25

ΓΕΝΙΚΗ ΑΠΟΘΗΚΗ ΖΥΘΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΥ ΓΡΑΤΣ ΣΡΑΙΝΕΡ

Ὁ Ζύθος τοῦ Γράτς ὁμολογουμένως προτιμότερος εἰς τὸ εἶδος τοῦ πωλεῖται παρὰ τῷ Γουστάβῳ Γκολτεμβέργ τῷ μόνῳ ἀντιπροσώπῳ καθ' ὅλην τὴν Τουρκίαν.

Ἐν Γαλατᾷ Κουμιδλὴ χὰν Ἀριθ. 25.

ԳԱՐԵԶՐԻ ՄԹԵՐԱՆՈՑ

Ֆ. Շրայնէր եւ որդւոց գործարանի արտադրութիւնն՝ եւ իր տեսակին մէջ ամենէն ընտիրն եղող Կրաց գարեջրի մեծաքանակ վաճառողը եւ Թուրքիոյ միակ ներկայացուցիչը ԿԻՒՍԹԱՎ ԿՈԼՏԷՆԳԷՐԿ

Ղալաթիա, կիւմիւշլի խան, թիւ 25

غلطه‌ده عيشتاين مغازه‌سى

ماللرك نفاستى و فياتلرينك اهونيتى جهتيله امثالى ميانده كسب تميز ايتمش اولان اشبو كير البسه مغازه‌سنده زكور و اناس و اطفاله مخصوص انواع البسه‌لر فروخت اولنور

MAISON S. STEIN

Grand dépôt d'habillements pour hommes et enfants, confection pour dames et fillettes. Sise à Karakeuy-Galata — Elle occupe la première place parmi ses concurrentes, par la supériorité des marchandises, par la coupe et les prix très-modérés.

ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ Σ. ΣΤΑΙΝ

Σπεύσατε εἰς τὸ ἐν Γαλατᾷ Κατάστημα τοῦ Σ. Σταϊν ὅπερ. ἀπὸ τὴν ἡμέραν τῆς συστάσεως αὐτοῦ, ἀπεδείχθη ἄριστον μεταξὺ τῶν ἀνταγωνιστῶν του ὡς πρὸς τὴν ποιότητα. τὴν κομψότητα καὶ στερεότητα τῶν ἐν αὐτῷ πωλουμένων ἑτοίμων ἐνδυμάτων διὰ γυναῖκας παιδία παντὸς ἀναστήματος.

ՀԱՆԴԵՐՁԱՎԱՃԱՌ Ս. ՇԹԱՅՆ

Ամէն սեռի եւ հասակի հանդերձեղէններու մեծ մթերանոց, հաստատեալ ի Կալաթիա — Մրճակիցներու դասին մէջ առաջնակարգ տեղ մը գրաւած է՝ զգեստներուն ճեւաւորութեանն եւ գիներու չափաւորութեանը մասին։

GRAND DÉPOT DES COGNACS ET DES VINS DE CHAMPAGNE DE LA MARQUE ST. ARNOULD & Co.

EPERNAY

LA BOUTEILLE
Prise a Epernay

CUVÉE RÉSERVÉE

Crémant Mousseux, *Étiquette de fentaisie.*	F.	3, »
Crémant Mousseux, » » »		3, 50

CUVÉE SPÉCIALE DU JOCKEY-CLUB

Verzenay, *Étiquette fer rouge*	F.	5, »
» » » *sec*	»	5, 50
Sillery » » *dry*	»	8, »
» » » *extra dry*	»	8, »
» » » *brut 1884*	»	8, 50

0,50 EN PLUS PAR 2/2 BOUTEILLES

Emballage compris sous carton en caisse de 12 bouteilles.
Bouchage à muselets facultatif.

Dépôt général, Galata, Zindjirli han N. 11 et à Stamboul, aux Mille et un Articles, Baktché Kapou 21.

دعوى وكيللرى افنديلره

اوته‌دنبرو دوائر رسميه كتابتنده و رارالقده دعوى وكالتنده بولنه‌رق امور دعاوى يه كسب وقوف تامه ايلمش بولنان برذات بوكره بردعوى وكيلى نزدنده معاونت وكتابت وظيفه‌سنى درعهده ايتمك ارزوسنده بولنمغله لزومى اولانلرك مجموعه‌مز اداره‌سنه مراجعت بيورملرى

A Messieurs les Avocats

Un jeune homme ayant acquis une certaine connaissance dans les affaires judiciaires, soit comme avocat soit comme ancien greffier près les tribunaux, désire collaborer avec un avocat affairé.

S'adresser à la Rédaction du Journal

Ան Փաստաբանս

Պաշտօնական շրջանակներու մէջ գրական պաշտօններ վարած, եւ ժամանակ մ'ալ փաստաբանութեամբ պարապելով՝ դատական գործոց կատարելապէս հմտացած պատուակիր անձ մը՝ փաստաբանի քով օգնականի եւ գրագրութեան պաշտօն մը ունենալ կը փափաքի։

Պէտք ունեցողներ թող հաճին դիմել շաբաթաթերթիս գրասենեակը։

ترزى

فياتجه الدانمامق اوزره دقت تامه ايله يابلمش غايت بيچملى وياقشقلى البسه‌لر كيمك البته استرسكز شو حالده كيرقور وارطانيانك طراقجيلرد كى ١٠٦ نمرولى مغازه‌سنه مراجعت بيوريكز. دقت وفياتجه هر حالده خشنود قاله‌جقسكز.

MARCHAND TAILLEUR

Quiconque veut, sans être trompé dans le prix, s'habiller avec goût et élégance, peut s'adresser avec confiance à G VARTANIAN Rue Tarakdjiler № 106, tailleur sur mesure.

ՎԱՃԱՌԱԿԱՆ ԴԵՐԶԱԿ

Անշուշտ, ամենքնիդ ալ առանց խաբուելու մեծ խնամով պատրաստուած ՁԵՒԱՒՈՐ ԶԳԵՍՏՆԵՐ հագնելու նախանձախնդրութիւն ունիք։— Դիմեցեք ի Թարագճիլէր, թիւ 106 Գ. ՎԱՐԴԱՆԵԱՆԻ մաղազան, վստահ ըլլալով թէ՝ գոհ պիտի մնաք ամէն կողմանէ։

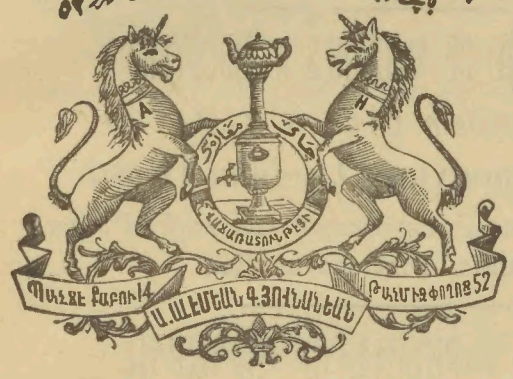
Ձեւ, ճաշակ եւ գիներու չափաւորութիւն միանգամայն պիտի գտնէք հոն։

ΡΑΠΤΗΣ

Πάντες βεβαίως ἐπιθυμεῖτε νὰ φορέσητε ἐνδυματα ἐντέχνου κατασκευῆς καὶ καλῆς ποιότητος.

Πρὸς ταῦτα ἀπευθυνθῆτε εἰς τὸ ἐν Ταρακδζηλὰρ Κ/πόλεως ὑπ' ἀριθμόν 106 ἐργαστήριον τοῦ κ. Κ. Βαρτανιὰν καὶ θὰ ἐπιτύχητε πληρέστατα.

Κομψότης, ὑλικὸν ἀρίστης ποιότητος καὶ τιμαὶ μετριώταται.



چايك خصائص نافعه‌سندن بحث ايده جك وقتلر كچدى چايك يك فائده‌لى و شفابخش مواددن بولنديغى ارتق هركس طرفندن تصديق و قبول اولنمش برحقيقتدر بناء عليه بوبابده سائر تفصيلاتدن صرف نظرله انجق خالص و اعلا چايلرك ارانلمسنى توصيه ايدرز ومذكور مغازه‌لرمزده بولنان چايلرك نفاستنى اثبات ايچون از وقت ظرفنده مغازه‌مزى ايكى ايده‌جك قدر توسيع معاملاتمزى بادى اولان حرمتلو مشتريلر مزك رغبتنى اك قوى بردليل اوله‌رق كوستريرز

چايك تمه‌سندن اولان وانكلتره‌ايله فرانسه‌نك اك اعلا جنسلرندن بولنان هرنوع بيسكويى شكر وشوقولاداتى بولنوب اهون فياتلرله صاتلمقده‌در

MAGASIN DE THÉS

A. ALEMIAN & G. HOVNANIAN

№ 14 Bahtché-Kapou prés de l'ancienne douane et № 52 Tahmisse Sokak

Les effets salutaires du thé et son usage devenu partout nécessaire étant déjà du domaine des faits avérés, la question seule d'avoir du bon thé devient primordiale. Comme preuve la plus éclatante de la supériorité de nos produits, nous avançons la création, en si peu de temps, d'un nouveau magasin que nous confessons devoir particulièrement à leur grande consommation justifiée par la confiance de notre honorable et nombreuse clientèle.

On trouve chez nous également d'excellents biscuits anglais et français, des dragées et des chocolats à des prix modérés.

ԹԷՅԻ ՎԱՃԱՌԱՏՈՒՆԵՐ

Ա. ԱԼԷՄԵԱՆ ԵՒ Գ. ՅՈՎՆԱՆԵԱՆ

Պահնէ գաբու, հին մաքսատան մօտ, թիւ 14 եւ Թահմիզ փողոց, թիւ 52

Թէյի առողջարար յատկութեանց մասին խօսելու ժամանակն անցած է այլ եւս, անոր օգտակարութիւնը վաւերացուած, եւ ամէն կողմ ընդունուած ճշմարտութիւն մ'է հիմակ։ Հետեւաբար, այս մասին ո՛ եւ է բացատրութիւն զանց ընելով՝ կը յիշեցնենք միայն, թէ անոնց անարատ և ընտիր տեսակները փնտռելու է։ Մեր վաճառատանց մէջ գտնուած թէյերու տեսակի ազնուութեանը գալով՝ քիչ ժամանակուան մէջ վաճառատուներնիս երկուք ընելու չափ մեր Արգոյ յաճախորդներէն գտած քաջալերութիւններս իբր ամենէն ստոյգ ապացոյց յերեւան կը բերենք։

Թէյի պէտքերէն՝ Անգղիական եւ Ֆրանսական ամենաընտիր պիսքիւի, շաքար, չոգոլա եւ տեղական լոքում եւս մատչելի գիներով կը ծախուին։

ΕΜΠΟΡΙΚΟΝ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΤΕΙΟΥ

Α. ΑΛΕΜΙΑΝ, Κ ΧΟΒΝΑΝΙΑΝ ΚΑΙ Ε^Α

Ὁδὸς Βαχτζὲ Καποὺ ἐγγὺς τοῦ Τελωνείου ἀριθ. 14. καὶ ὁδὸς Ταχμὶς ἀριθ. 52.

Εἶναι ὅλως περιττὸν ἵνα ὑπομνήσωμεν ἐν παθὰ τὴν ὑπὸ ὑγειεινὴν ἔποψιν ὠφέλειαν ἣν παρέχει ἡ χρῆσις τοῦ τείου ἤτις καὶ ὡς ἐκ τούτου κατέστη ἤδη παγκόσμιος. Τοῦτο μόνον δέον νὰ συστήσωμεν εἰς τὸ καθ' ἡμᾶς ἔντιμον Δημόσιον ὅτι πρέπει νὰ ζητῇ πάντοτε τὸ ἄδολον καὶ καλῆς ποιότητος τέϊον.

Εἶναι ὡς τρανωτάτη ἀπόδειξις τῆς ἀρίστης ποιότητος τοῦ ὑφ' ἡμῶν πωλουμένου τείου ἡ ὁσημέραι αὐξανομένη πελατεία ἡμῶν ἥτις ἡμᾶς ἐνεθάρρυνεν ὅπως ἀναπτύσωμεν ἔτι μᾶλλον. τὸ εἶδος τοῦτο τοῦ ἐμπορίου συστήσωμεν δὲ καὶ δεύτερον κατάστημα

Ἐν τοῖς εἰρημένοις καταστήμασιν ἡμῶν πωλοῦνται, ὡς σχετικὰ τοῦ τείου καὶ ἀρίστης ποιότητος ἀγγλικοῦ καὶ γαλλικοῦ πισκουϊ, τζικολάται καὶ ζαχάρεις εἰς τιμὰς μετριωτάτας.

خالص قونياق

متاقسه برادرلرك پيره ده كى فابريقه‌لرى معمولاتندن اولوب صافى اوزومدن يابلمش اولدقلرى يكرميدن متجاوز اطبا وكيميا كران معروفه‌نك تحت تصديقنده وعكسنى اثبات ايدنلره صاحبى طرفندن ٢٠٠٠٠ فرانق ويريله جكى تأميناتده بولنان خالص قونياقلر كندى وكيللرى تريانداڤيلوپلو برادرلر معرفتيله صاتلمقده در

COGNAC PUR

La pureté des cognacs produits par la fabrique de Metaxa Frères de Pirée est certifiée par plus de 20 médecins et chimistes. Une récompense de 20000 frs est promise à quiconque prouvera le contraire. Se vend chez. **TRIANDAPHYLLOPOULO FRÈRES.**

ΓΝΗΣΙΟΝ ΚΑΙ ΑΔΟΛΟΝ ΚΟΝΙΑΚ

Τὸ ἐκ τοῦ ἐν Πειραιεῖ ἐργοστασίου παραγόμενον Κονιὰκτῶν Κ. Κ. Ἀδελφῶν Μεταξᾶ, ὅπερ παρασκευάζεται ἐξ ἀδόλου οἴνου καὶ φέρει τὸ κῦρος τῆς ἐπὶ τούτῳ μαρτυρίας πλείστων διαστήμων Ἰατρῶν καὶ χημικῶν, πωλεῖται ἐν τῷ καταστήματι τῶν Ἀδελφῶν Ἰριανταφύλλουπουλον.

Τὸ ἐργοστάσιον τῶν Ἀδελφῶν Μεταξᾶ προσφέρει ἀμοιβὴν 20,000 φράγκων εἰς πάντα δυνάμενον ν' ἀποδείξῃ δόλον τινα ἐν τῇ κατασκευῇ τοῦ εἰρημένου Κονιάκ.

ԶՈՒՏ ԳՕՆԻԱԳ

Մեթաքսա եղբարց Բիրէի գործարանէն արտադրեալ գոնեագները՝ որոց զուտ խաղողէ պատրաստուած ըլլալը քսանէն աւելի նշանաւոր բժիշկներու եւ տարրագէտներու վկայութեամբը վաւերացուած է, եւ որուն հակառակը հաստատողին տէրոյ կողմանէ 20000 Ֆրանգ խոստացուած։ կը վաճառուին ԴՐԻԱՆՏԱՖԻԼՕՊԼՕ եղբարց միջոցաւ։

LINGERIE FINE

TROUSSEAUX DE MARIAGE

Chemises perfectionnées mouchoirs Irlandais

Chaussettes sans pareilles, Flanelles Hygiéniques

Du Prof. Dr G. Jager, garanties véritables

Seulement à la Maison Phénix,

Fournisseur de S. M. I. le Schah de Perse

Péra, Passage du Tunnel

قومسیونجی

سمپاد داودیان

هر نوع امتعه ادخلات و اخراجاتی سپارشیله مشغول. مرکز اداره‌سی درعلیه‌ده نچه قپوسنده قاضیعسکر خانده

ՍԱՄՊԱՏ ԴԱՒԹԵԱՆ

ՑԱՆԶՆԱԿԱՏԱՐ-ԳՈՐԾԱԿԱԼ

Ներածմունք եւ արտածմունք ամէն տեսակ ապրանաց *Գրասենեակ, Գազասքեր խան, Պահնք-գաբու, Սթանպոլ Ծրան.* — Գործակալութիւնն կը փափաքի թղթակիցներ ունենալ Եւրոպայի (ինչպէս եւ փոքր Ասիոյ) գլխաւոր քաղաքաց մէջ։

S. DAVIDIAN

AGENT COMMISSIONAIRE

Exportation & Importation

Bureaux: Kazaskér han Bahdjé-kapou, Stamboul

N. B. L'agence désire avoir des correspondants dans les villes principales de l'Europe.

بسکویی شوقولا و قاقاو فابریقه‌سی

هامبورغده پ. و. کادك

ترکیا ایچون آجنتی مصرفیان برادرلر مقیم چه‌چه‌یان خان غلطه

FABRIQUE DE BISCUITS, CACAO ET CHOCOLAT

P. W. GAEDKE À HAMBOURG

AGENTS POUR LA TURQUIE

Mrs. MASRAFF FRÈRES, Galata Tchétchéyan Han

ՊԻՍՔԻԻԻ, ԳԱԳԱՕԻ ԵՒ ՇՈԳՕԼԱԻ ԳՈՐԾԱՐԱՆ

Փ. Վ. ԿԷՏԷ՝ ՀԱՄԲՈՒՐԳ

Թուրքիոյ համար ներկայացուցիչ, ՄԱՍՐԱՖԵԱՆ ԵՂԲՕՐ, Գալաթիա, Չէչէեան խան

ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΠΙΣΚΟΤΩΝ ΚΑΚΑΟ ΚΑΙ ΤΣΙΚΟΛΑΤΑΣ

Π. Μ. ΓΚΕΔΚΕ ΕΙΣ ΑΜΒΟΥΡΓΟΝ

Ἀντιπρόσωποι ἐν Τουρκίᾳ Ἀδελφοὶ Μασράφ

Ἐν Γαλατᾷ Τσέτσεγιὰν χάν.

ԳՈՐԾ ԽՆԴՐՈՂ

Գալատացի երիտասարդ մը, որ քաւական թուրքերէն, հայերէն եւ ֆրանսերէն գիտէ, եւ պատուաւոր աղ երաշխաւոր կրնայ տալ, պատրաստ է վաճառականի եւ կամ փաստաբանի մը քով պաշտօնի մը ստանձնելու չափաւոր թոշակաւ: Դիմել շաբաթաթերթիս գրասենեակը:

Un jeune homme, connaissant le turc, l'arménien et le français et capable de fournir des garants très-solvables désire avoir une place chez un négociant ou un avocat. s'adresser aux bureaux de la Revue des Annonces.

چوراب و انواع فانلا ماکینه‌لری فابریقه‌سی

دریزده‌ده لآوه و تیماوز

غلطه‌ده چه‌چه‌یان خانده مقیم مصرفیان برادرلره مراجعت اولنه

FABRIQUE DE MACHINES À TRICOTER

Ancienne Maison LAUÉ & TIMAEUS

Société anonyme Loebtau-Dresde

s'adresser à Messieurs Masraff Frères

Galata, Tchétchéyan Han

ՀԻՒՍՈՂ ՄԵՔԵՆԱՆԵՐՈՒ ԳՈՐԾԱՐԱՆ

Հին տուն, ԼԱՈՒԷ *եւ* ԹԻՄԱԵՕՍ

Ի Լոսթաօ Տրէզտա

Դիմել առ Մասրաֆեան եղբարք, Չէչէեան խան, Գալաթիա

ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΜΗΧΑΝΩΝ ΔΙΑ ΠΛΕΞΙΜΟΝ

ΑΡΧΑΙΟΝ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ

ΛΑΟΥΕ ΚΑΙ ΤΙ ΑΕΟΥΣ

Ἀνώνυμος ΕΤΑΙΡΙΑ ΛΟΕΒΤΩΝ-ΔΡΕΣΔΗ

Ἀποτείνεσθε εἰς τοὺς ἀδελφοὺς Μασράφ

Γαλατὰ Τσετσεγιὰν χάν

شمس مغازه‌سی د شرلر

غلطه‌ده ترامواى موقفى قربنده نومرو ٤١

و استانبولده بغچه قپوسنده نومرو ١٥

چوق اهون فیأتلرله اولچی اوزرینه کوزل البسه‌لر یاپیلور

AU SOLEIL

D. SCHERLER

Habillements sur mesure--Prix trés modérés

Galata, près de la station des Tramway 41

et Stamboul Bahtché capou N. 51

Առ արեգակն Տ. ՇԷՐԼԷՐ

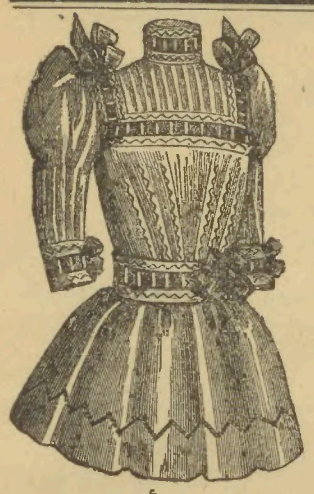
Գալաթիա Թրամվէյի կայարանին մօտ թիւ 41 եւ Պոլիս Պահնէ-գարու Թ.51

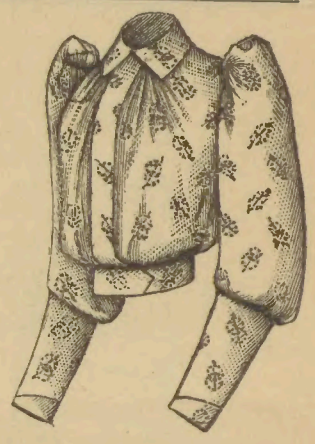
Շատ չափաւոր գիներով չափու վրայ զգեստներ կը շինուին

AU SOLEIL Δ. ΣΕΡΝΕΡ

ΕΝΔΥΜΑΤΑ ΚΑΤΑ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑΝ ΤΙΜΑΙ ΛΥΑΝ ΣΥΓΚΑΤΑΒΑΤΙΚΑΙ

Ἐν Γαλατὰ πλησίον τοῦ σταθμοῦ τῶν Τροχιοδρόμων Ἀριθ. 41 καὶ ἐν Πόλει Βακτσὲ καπού Ἀρ. 51.





مغازهٔ کبیر

قارلمان بلومبرغ

غلطه‌ده بیوك ملت خاننده اتحاد پوسته‌خانه‌سنك برنجی قاتنده نومرو ١٦
اك جسیم ملبوسات مغازه‌سی
قادینلره قزلره وچوجوقلره مخصوص هر نوع البسه
ارککلرایله قادینلره وچوجوقلر. مخصوص انواع چماشیر وسائره دیپوزیتوسی

انواع تاکیه شابقه وچوراب ومندیل والدیون وماصه طاقمی و قورسه وفانلا ویوکلی وپیکه‌لی یتاق اورتیلری وقادین بویون باغیلری وبروده‌لی منسوجات وشمسه وماصه‌اورتیلری وسائرهر نوع اشیای مصنوعهٔ نفیسه‌ایله ارککلره وقادینلره وچوجوقلره مخصوص هر نوع ظریف یاغمورلق مشمعه‌لر کرك کایت اوزره وکرك پر اکنده حقیقة اینانیله‌میه‌جق درجه‌ده اهون ومقطوع فیأتلرله صاتیلور

شعبه‌سی ازمیرده فرنك جاده‌سنده نومرو ١٥٥ «او لوور»

فابریقه‌لر ــ وینانده و برلینده : مبایعات . پارسك ولوندره‌نك اك مشهور وجسیم مغازه‌لرندن

GRANDS MAGASINS

CARLMANN & BLUMBERG

Galata, Grand Milet han N° 16. au 1r de la Poste Internationale.

LES PLUS VASTES DEPOTS DE CONFECTIONS

Pour Dames, Fillettes et Garçonnets

ET

LINGERIE

Pour Hommes, Dames et Enfants

Immense Variété de: Bonneterie, Mouchoirs, Essuie-mains, Linge de table, Corsets, Flanelles, Couvertures de lit en laine et piquées, Fichus, Broderies, Parapluies, Tapis de table et d'une foule d'autres articles. Imperméable pour Hommes, Dames et Enfants à des prix stupéfiants de bon marché.

Vente en gros et en détail à prix fixes.

Succursale à Smyrne: Maison "AU LOUVRE,, Rue Franque 155

Fabriques à Vienne — Berlin. — Maisons d'Achat: Paris — Londres.

ΜΕΓΑΛΑ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ

ΚΑΡΛΜΑΝ ΚΑΙ ΒΛΟΥΜΠΕΡΓ

Γαλατᾶ Μέγα Ἐθνικόν χάνιον ἀριθ. 16 εἰς τὸ πρῶτον πάτωμα τοῦ Ὀθωμανικοῦ ταχυδρομείου

Αἱ μεγαλήτεραι ἀποθῆκαι ἑτοίμων ἐνδυμασιῶν διὰ κυρίας κορασίδας καὶ παιδία.

Ἀσπρόρουχα δι' ἄνδρας κυρίας καὶ παιδία.

Μεγάλη συλλογὴ περικνημίδων ρινομάκτρων προσοψίων τραπεζομανδήλων στηθοδέσμων φλανελλῶν σκεπασμάτων κλινῶν μαλλίνων καὶ βαμβακερῶν (πικέ) μπερτῶν κεντηματῶν ὀμπρελλῶν ταπήτων τῶν τραπεζῶν, καὶ διαφόρων ἄλλων εἰδῶν.

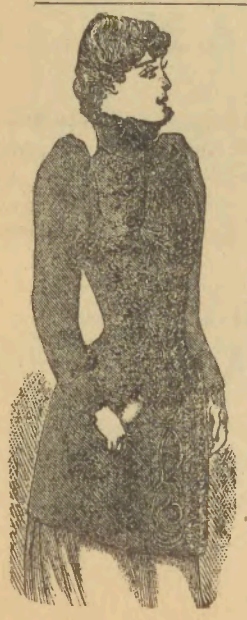
Ἀδιάβροχα δι' ἄνδρας κυρίας καὶ παιδία, εἰς τιμᾶς λίαν συγκαταβατικᾶς.

Πώλησις χονδρικῶς καὶ λιανικῶς εἰς τιμᾶς ὡρισμένας.

Ὑποκατάστημα εἰς Σμύρνην οἶκος (au Louvre) ὁδὸς Φραγκομαχαλά.

Ἐργοστάσια εἰς Βιέννην καὶ Βερολῖνον

Οἶκοι ἀγορῶν εἰς Παρισίους Λονδῖνον.



ՄԵԾ ՎԱՃԱՌԱՏՈՒՆ

ԳԱՌԼՄԱՆ ԵՒ ՊԼՈՒՄՊԷՐԿ

Կալաթա, Պէյիւֆ Միլլէթ խան թիւ 16

(Միջազգային թղթատան առաջին յարկը)

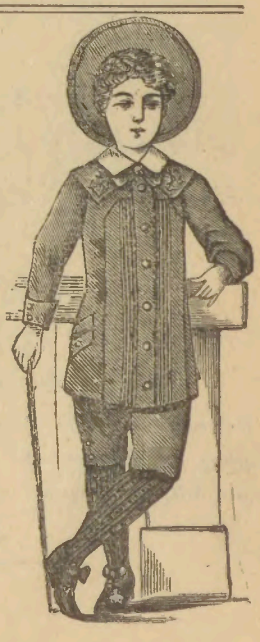
Մեծագոյն մթերանոց կանանց, աղջկանց եւ մանչերու հանդերձեղինաց, եւ արանց, կանանց եւ տղայոց ներմակեղինաց :

Բազմազան տեսակ Գլխարկք, Թաշկինակք, Անձեռոցք, Սեղանի ծածկոցք, Սեղմիրան, Ֆանէլա անկողնոյ ծածկոց բրդէ եւ փիքէէ, Ֆիշիւ ասեղնագործութիւնք, Հովանոցք, Սեղանի գորգեր, եւ այլ շատ տեսակ առարկայք :

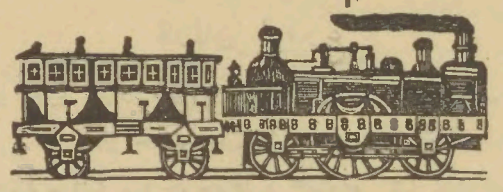
Մեծ եւ փոքր քանակութեամբ վաճառում որոշ գիներով

Մասնաճիւղ յԻզմիր · Վաճառատուն «Օ ԼՈՒՎՐ» Ֆրանք փողոց, թիւ 155 ·

Գործարանք ի Վիէննա, ի Պէրլին : Գնումներ Բարիզի եւ Լոնտրայի Ճէջ :



روم ایلی تیمور یوللری



درسعادت ایله کوچك چکمجه بیننده ایشلیان یولجی قطارلرینك وقت حرکتلرینی مبین جدولدر
۱۸۹۲ سنه‌سی تشرین اول افرنجینك ابتداسندن اعتباراً اعلان جدیده قدر اشبو جدول معتبر طوتیله‌جقدر.

درسعادتده کوچك چکجه‌یه

(آوروپانك زمان شرقیسی)

قاطار نومرو	٨	٦٢	١٠	١٢	١٤	١٦	١٨	٢٠	٢٢	٢٤	٢٦	٢٨	٣٠	٣٢	٣٤	٣٦	٣٨	٤٠	٤٢	٤٤	٤٦	٤٨
(وقت حرکتلری)																						
موقفلرك اسمی	صباح	صباح	صباح	صباح	صباح	صباح	صباح	صباح	صباح	صباح	صباح	اویلن	افشام	افشام	افشام	افشام	افشام	افشام	افشام	افشام	افشام	افشام
درسعادت . .	٦ ٠٠	٦ ٣٠	٧ ٠٠	٧ ٣٠	٨ ٣٠	٩ ٠٠	٩ ٣٠	١٠ ٠٠	١٠ ٣٠	١١ ٠٠	١١ ٣٠	١٢ ٠٠	١ ٣٠	٢ ٠٠	٢ ٣٠	٣ ٠٠	٤ ٠٠	٤ ٣٠	٥ ٠٠	٥ ٣٠	٦ ٠٠	٦ ٣٠
قوم قپو . .	٦ ٠٩	٦ ٤١	٧ ٠٩	٧ ٣٩	٨ ٤٠	٩ ٠٩	٩ ٤٠	١٠ ٠٩	١٠ ٣٩	١١ ٠٩	١١ ٤٢	١٢ ٠٩	١ ٣٩	٢ ٠٩	٢ ٣٩	٣ ٠٩	٤ ٠٩	٤ ٤٠	٥ ١٠	٥ ٣٩	٦ ٠٩	٦ ٣٩
یکی قپو . .	٦ ١٣	—	٧ ١٣	—	٨ ٤٤	٩ ١٣	٩ ٤٤	١٠ ١٣	١٠ ٤٣	١١ ١٣	١١ ٤٦	١٢ ١٣	١ ٤٣	٢ ١٣	٢ ٤٣	٣ ١٣	٤ ١٣	٤ ٤٥	٥ ١٤	٥ ٤٣	٦ ١٣	٦ ٤٣
صماتیه . .	٦ ١٩	—	٧ ١٩	—	٨ ٥٠	٩ ١٨	٩ ٥٠	١٠ ١٨	١٠ ٤٩	١١ ١٩	١١ ٥٢	١٢ ١٩	١ ٤٩	٢ ١٨	٢ ٤٩	٣ ١٩	٤ ١٩	٤ ٥١	٥ ٢٠	٥ ٤٩	٦ ١٩	٦ ٤٩
						مواص.		مواص.				مواص.		مواص.								
یدی قله . .	٦ ٢٣	٦ ٥٣	٧ ٢٣	٧ ٤٨	٨ ٥٤	٩ ٢٠	٩ ٥٤	١٠ ٢٠	١٠ ٥٤	١١ ٢٣	١٢ ٠٩	١٢ ٢٢	١ ٥٣	٢ ٢٠	٢ ٥٣	٣ ٢٣	٤ ٢٤	٤ ٥٦	٥ ٢٥	٥ ٥٥	٦ ٢٣	٦ ٥٥
	مواص.										مواص.				مواص.			مواص.			مواص.	
مقری کوی .	٦ ٣٦	٧ ١٢	٧ ٣٦	٨ ٠٣	٩ ٠٨	—	١٠ ٠٨	—	١١ ٠٨	١١ ٣٤	١٢ ١٩	—	٢ ٠٤	—	٣ ٠٣	٣ ٣٨	٤ ٣٨	٥ ٠٦	٥ ٣٧	٦ ٠٧	٦ ٣٣	٧ ٠٧
				مواص.	مواص.		مواص.		مواص.				مواص.			مواص.	مواص.		مواص.			مواص.
ایاستفانوس .	—	٧ ٢٦	—	٨ ١٢	٩ ١٧	—	١٠ ١٧	—	١١ ١٧	١١ ٤٤	—	—	٢ ١٣	—	—	٣ ٤٧	٤ ٤٧	—	٥ ٤٦	٦ ١٧	—	٧ ١٦
		مواص.								مواص										مواص.		
کوجك چکمجه	—	٧ ٣٦	—	—	—	—	—	—	—	١١ ٥٣	—	—	—	—	—	—	—	—	—	٦ ٢٦	—	—

کوچك چکمجه‌دن درسعادته

قاطار نومرو	٩	١١	٣	١٥	١٧	١٩	٢١	٢٣	٢٥	٢٧	٢٩	٣١	٣٣	٣٥	٣٧	٣٩	٤١	٤٣	٤٥	٤٧	٤٩	٦١
(وقت حرکتلری)																						
موقفلرك اسمی	صباح	صباح	صباح	صباح	صباح	صباح	صباح	صباح	صباح	صباح	صباح	اقشام	اقشام	اقشام	اقشام	اقشام	اقشام	اقشام	اقسام	اقشام	اقشام	افشام
کوچك چکمجه	—	—	٧ ١٥	—	—	—	—	—	—	—	—	١٢ ٤٥	—	—	—	—	—	—	—	—	—	٧ ٠٧
ایاستفانوس .	٦ ٣٠	—	٧ ٢٤	—	٨ ٣٠	—	٩ ٣٠	—	١٠ ٣٠	١١ ٢٥	—	١٢ ٥٧	—	—	٢ ٣٠	—	٤ ٠٠	٤ ٥٨	—	٥ ٥٨	—	٧ ٢٢
مقری کوی .	٦ ٤٠	٧ ١٣	٧ ٣٦	٨ ١٢	٨ ٤١	—	٩ ٤١	—	١٠ ٤٠	١١ ٤٠	١٢ ٤٠	١ ١٠	—	—	٢ ٤٠	٣ ١١	٤ ١١	٥ ٠٩	٥ ٣٨	٦ ٠٨	٦ ٣٨	٧ ٤٤
یدی قله . .	٦ ٥٢	٧ ٢٤	٧ ٤٧	٨ ٢٤	٨ ٥٣	٩ ٢٥	٩ ٥٣	١٠ ٢٥	١٠ ٥٣	١١ ٥٥	١٢ ٥٢	١ ٢٤	١ ٥٢	٢ ٢٥	٢ ٥٢	٣ ٢٢	٤ ٢٢	٥ ٢٣	٥ ٥٢	٦ ٢٢	٦ ٥٢	٨ ٠٧
صماتیه . .	٦ ٥٦	٧ ٢٨	٧ ٥١	٨ ٢٨	٨ ٥٧	٩ ٢٨	٩ ٥٧	١٠ ٢٨	١٠ ٥٦	١١ ٥٨	١٢ ٥٦	١ ٢٨	١ ٥٦	٢ ٢٨	٢ ٥٦	٣ ٢٦	٤ ٢٦	٥ ٢٧	٥ ٥٦	٦ ٢٦	٦ ٥٦	—
یکی قپو . .	٧ ٠٢	٧ ٣٤	٧ ٥٧	٨ ٣٤	٩ ٠٣	٩ ٣٤	١٠ ٠٣	١٠ ٣٤	١١ ٠٢	١٢ ٠٤	١ ٠٢	١ ٣٤	٢ ٠٢	٢ ٣٤	٣ ٠٢	٣ ٣٢	٤ ٣٢	٥ ٣٣	٦ ٠٢	٦ ٣٢	٧ ٠٢	—
قوم قپو . .	٧ ٠٨	٧ ٣٨	٨ ٠١	٨ ٣٨	٩ ٠٨	٩ ٣٨	١٠ ٠٨	١٠ ٣٨	١١ ٠٨	١٢ ٠٨	١ ٠٨	١ ٣٨	٢ ٠٨	٢ ٣٨	٣ ٠٨	٣ ٣٨	٤ ٣٨	٥ ٣٨	٦ ٠٨	٦ ٣٨	٧ ٠٨	٨ ٢٣
درسعادت . .	٧ ١٦	٧ ٤٦	٨ ٠٩	٨ ٤٦	٩ ١٦	٩ ٤٦	١٠ ١٦	١٠ ٤٦	١١ ١٦	١٢ ١٦	١ ١٦	١ ٤٦	٢ ١٦	٢ ٤٦	٣ ١٦	٣ ٤٦	٤ ٤٦	٥ ٤٦	٦ ١٦	٦ ٤٦	٧ ١٦	٨ ٣٢

ملاحظات — اعلان اخره دکین ٨ و ١٠ و ١٤ و ٤٣ و ٤٧ و ٤٩ نومرولی قطارلر بر دقیقه یالکز زیتون برونده توقف ایدجکلردر .
حجمی کوچك اشیا بلا استثنا هر بر قطاره قبول اولنور . — حجمی بیوك اشیایه کلنجه بونلر انجق ٦١ و ٦٢ نومرولی قطارلر ایله نقل و ارسال اولنه بیله جکدر .
— آلتلری چیزکلی اولان دقیقه‌لر اخشامك ساعت التیسندن صباحك بشی اللی طقوز دقیقه کچنجه‌یه قدر اولان کیجه وقتنی مدنیدر .
— آوروپانك زمان شرقیسی درسعادتك محلی زمانندن درت دقیقه ایلرودر .

انواع نفیس ترك شکرلری

س. کولریان

بك اوغلنده جادهٔ کبیرده اغا جامع جواری نومرو ١٥٢
اوروپانك هر طرفنده مظهر تقدیر و تحسین اولمش ترکیا شکرلری ایله آجی بادم قورابیه‌لرینك هر نوعی و اك نفیسلری مقطوع فیاتلرله صاتلمقده‌در

ԹՈՒՐՔԻՈՅ ԸՆՏԻՐ ՇԱՔԱՐՆԵՐ

Ս. ԿԻՈՒԼԷՐԵԱՆ

Բերա, մեծ փողոց, Աղա Ճամիի մօտ թիւ 152

Եւրոպայի ամէն կողմը մեծ ընդունելութիւն գտած Թուրքիոյ աճի պատէմի գուրապիյէներու եւ ամենաընտիր շաքարներու բոլոր տեսակներէն կը վաճառուին՝ որոշ եւ չափաւոր գիներով։

Confiserie Turque

S. GULÉRIAN

Grand Rue de Péra 152

Grand assortiment de confiseries turques et adji-badème courabiéssi de premier choix et particulièrement recherché de tous les voyageurs européens arrivant à la Capitale. prix modérés

ΤΟΥΡΚΙΚΟΝ ΖΑΧΑΡΟΠΩΛΕΙΟΝ

Σ. ΚΙΟΥΛΕΡΙΑΝ

Μεγάλη ὁδὸς τοῦ Πέρα Ἀριθ. 152

Πωλοῦνται εἰς τιμὰς συγκαταβατικὰς πάντα τὰ εἴδη τῶν τουρκικῶν ζαχαροτῶν πρώτης ποιότητος καὶ κουραμπιέδες μὲ πικροαμύγδαλα καὶ τὰ πλέον περιζήτητα παρ' ὅλων τῶν ἐπισκεπτομένων τὴν Κωνσταντινούπολιν εὐρωπαίων ταξιδιοτῶν.

CHEMINS DE FER ORIENTAUX

SERVICE DES VOYAGEURS ENTRE

CONSTANTINOPLE ET KUTCHUK-TCHEKMEDJÉ

Itinéraire valable à partir du 1er Octobre 1892, jusqu'à neuvel avis.

№ des Trains	8	62	10	12	14	16	18	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44	46	48	—	—	—	—	—
	MATIN									Heures de Départ										SOIR							
STATIONS	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m	h. m.	Midi	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h m
CONSTANTINOPLE départ	6 00	6 30	7 00	7 30	8 30	9 —	9 30	10 —	10 30	11 —	11 30	12	1 30	2 —	2 30	3 —	4 —	4 30	5 —	5 30	6 —	6 30					
Koum-Kapo »	6 09	6 41	7 09	7 39	8 40	9 09	9 40	10 09	10 39	11 9	11 42	12 9	1 39	2 9	2 39	3 9	4 09	4 40	5 10	5 39	6 09	6 39					
Yéni-Kapon »	6 13	—	7 13	— —	8 44	9 13	9 44	10 13	10 43	11 13	11 46	12 13	1 43	2 13	2 43	3 13	4 13	4 45	5 14	5 43	6 13	6 43					
Psamatia »	6 19	—	7 19	— —	8 50	9 18	9 50	10 18	10 49	11 19	11 52	12 19	1 49	2 18	2 49	3 19	4 19	4 51	5 20	5 49	6 19	6 49					
						arr.						arr.		arr.													
Yédi-Coulé »	6 23	6 53	7 23	7 48	8 54	9 20	9 54	10 20	10 54	11 23	12 09	12 22	1 53	2 20	2 53	3 23	4 24	4 56	5 25	5 55	6 23	6 55					
								arr.			arr.				arr.												
Makrikeuy »	6 36	7 12	7 36	8 03	9 08		10 08		11 8	11 34	12 19		2 4		3 3	3 38	4 38	5 6	5 37	6 7	6 33	7 7					
	arr.		arr.	arr.	arr.		arr.		arr.				arr.			arr.	arr	arr.	arr.		arr.						
San-Stéfano »	—	7 26		8 12	9 17		10 17		11 17	11 44			2 13			3 47	4 47		5 46	6 17		7 16					
Kutchuk-Tchekmedjé arrivée		7 36								11 53										6 26		arr.					

№ des Trains	9	11	13	15	17	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45	47	49	61	—	—	—	—	—
	MATIN									Heures de Départ										SOIR							
STATIONS	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h. m.	h.m
K.-TCHEKMEDJÉ . . . depart			7 15									12 45										7 7					
San-Stéfano »	6 25		7 24		8 30		9 30		10 30	11 25		12 57			2 25		4 —	4 58		5 58		7 22					
Makrikeuy »	6 36	7 13	7 36	8 12	8 41		9 41		10 40	11 40	12 40	1 10			2 37	3 11	4 11	5 09	5 38	6 08	6 38	7 44					
Yédi-Koule »	6 52	7 24	7 47	8 24	8 53	9 25	9 53	10 25	10 52	11 55	12 52	1 24	1 52	2 25	2 52	3 22	4 22	5 23	5 52	6 22	6 52	8 07					
Psamatia »	6 56	7 28	7 51	8 28	8 57	9 28	9 57	10 28	10 56	11 58	12 56	1 28	1 56	2 28	2 56	3 26	4 26	5 27	5 56	6 26	6 56						
Yèni-Kapou »	7 02	7 34	7 57	8 34	9 03	9 34	10 03	10 34	11 2	12 4	1 02	1 34	2 2	2 34	3 2	3 32	4 32	5 33	6 2	6 32	7 2						
Coum-Kapou »	7 08	7 38	8 01	8 38	9 08	9 38	10 8	10 38	11 8	12 8	1 08	1 38	2 8	2 38	3 8	3 38	4 38	5 38	6 8	6 38	7 8	8 23					
Constantinople Arivée	7 16	7 46	8 09	8 46	9 16	9 46	10 16	10 46	11 16	12 16	1 16	1 46	2 16	2 46	3 16	3 46	4 46	5 46	6 16	6 46	7 16	8 32					

OBSERVATION: Les bagages peu volumineux sont acceptés à tous les trains indistinctement. — Quant aux bagages encombrants, leur expédition ne pourra se faire que par les trains 61 et 62.

اجزا دوسی مظلومیان و میتانجیان
بنجه قپوسنده میدانجق زقاغی نومرو ۲۱
ԱՂԱՅԻՄԵԱՆ ԵՎ ՄԻՆԹԱՆՋԵԱՆ
Պահնձ-գաբու Մեյտանճիգ փողոց, թիւ 21
ԿՈՍՏԱՆԴՆՈՒՊՈԼԻՍ

MAZLIMIAN & MINTANDJIAM
DROGUISTES
PRODUITS CHIMIQUES
ET
PHARMACEUTIQUES
GARANTIS PURS
Spécialités Anglaises et Françaises
Bahdjé Kapou, Rue Meydandjik N. 21
PRIX TRÈS MODÉRÉS

ՓԱՐՄԱԿԵՄԻՈՊԵՈՆ
ՄԱԶԼՈՒՄԻԱՆ ԿԱՀ ՄԻՆԹԱՆՋԻԱՆ
ΠΑΧΤΖΕ ΚΑΠΟΥ
Ὁδὸς Μεϊδανζίκ Ἀριθ 21 ἐν Κωνσταντινουπόλει

ՏՈՐ
ՕՐԱՑՈՒՅՑ
1893
ԹՈՒՄԱՆԵՆ ՓԻՆԱՏՈՒՄ
Կ. ՊՈԼԻՍ
ՏՊԱՐԱՆ Դ. ՊԱՐԳԱՏԵԱՆԻ
14. Սուլթան Համամ Գաստէի 14.

Սոյն Օրացոյցն ալ հրատարակուած է Հայաստանեայց Կրթութեան Նախարարութենէն հրամանով եւ ամենայն հոգածութեամբ, ի դիւրութիւն ազգային Ս. Աթոռոյ Օրդինարիներն, Մանկութեան եւ Հաստատութիւններն, որպէս եւ խառնօրդներն ու թղթակիրներն, ինչպէս կայսեր եւ ճշգրիտ ըստ կարգադրութեան Տօնացոյցի։

Ամէն տարի հայերէն Օրացոյցի մեջ ամենայն տեսակ հանրաշահ գիտութիւններ, դասաւորեալ ի մի գեղեցիկ կերպով, Ս. Գրոց մասին, Ս. Հայրերուն, Ս. Ուխտերուն, Ս. Տեղեաց, Ս. Պատմութեան, Հայոց Պատմութեան, Տիեզերաբանութեան, Աստղաբաշխութեան, Ամսոյ, Տարեկան, Հայոց Դարեր, Տարեգրութիւն, Ս. Գրոց Գրքերուն, Ս. Ուխտերուն, Տեղեաց, Պատմութեան եւ Գաղտնիքներուն

صاتلق عرصه

غلطه‌نك اك معتبر محلنده اسكى بانق اوتومان جوارنده واسع اپارتمان انشاسنه مساعد ۳۸۰۰ ذراع عرصه.
مجموعه‌مز اداره‌خانه‌سنه مراجعت ايدلمك لازم كلور.

TERRAIN A VENDRE

3800 pics, situé au centre de Galata, près de l'ancien local de la banque Imp. Ottomam.
S'adresser au bureau du journal, Sélanik han, Galata.

MAISON FONDÉE EN 1850

C. ZARKALI & Cie

Grande rue de Péra, près du Théâtre Concordia 327
CONSTANTINOPLE

Conserves Alimentaires, vins Français et du pays, liqueurs diverses, cognac des fabriques renommées, huile de Luca et divers etc. etc.
Fromages divers, biscuits Anglais, beurre de Milan et de Russie, jambons et saucissons, fruits glacés, etc.

K. ΖΑΡΚΑΛΗ ΚΑΙ Σ^Α
ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΙΔΡΥΘΕΝ ΤΩ 1850
327. ΜΕΓΑΛΗ ΟΔΟΣ ΤΟΥ ΠΕΡΑΝ 328.

لافونديارياايتاليا

اجرت معين‌ايله‌حريقه قارشو ايتاليان سيغورطه قومپانيه‌سى
مركز اداره‌سى فيورنسه
سرمايه‌سى ۸,۰۰۰,۰۰۰ ليراى ايتالى

سيغورطهٔ مشتركه ومتأيده قومپانيهٔ عموميسى
مركز اداره‌سى جينووا
سرمايه‌سى ۸,۰۰۰,۰۰۰ ليراى ايتالى

درسعادت اجنتهٔ عموميسى

كرك پاى تخت وكرك ملحقاتى ايچون هر نوع اشيا واموال واملاك اوزرينه يانغينه قارشو سيغورطه قونطراتلرى تمهيره ماذوندر.
اجرتلرى معتدل اولوب ضرر واقعلر درعقب تضمين ايديلور.
زياده تفصيلات ايچون مركز اداره عموميه‌سى اولان غلطه‌ده محمدعلى پاشا خانده واقع ۸ نومرولى اوطه‌يه مراجعت اولنملى.

اجنته‌نك مشاوركشف مأمورى
مهندس قولى‌المو سمپرنى

اجنت عموميسى
ذ. ب قصارتتو

ΙΤΑΛΙΑ

ΓΕΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ
Μετασφαλίστηριος καὶ συνασφαλιστήριος
ΚΑΤΑ ΤΗΣ ΠΥΡΚΑΙΑΣ ΕΔΡΑ ΕΝ ΓΕΝΕΣΥΗ
Κεφάλαιον Λ. Στ. 8,000,000

ΛΑ ΦΟΝΔΙΑΡΑ

ΙΤΑΛΙΚΗ ΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ
ΩΡΙΣΜΕΝΑ ΑΣΦΑΛΙΣΤΗΡΑ
ΚΑΤΑ ΤΗΣ ΠΥΡΚΑΙΑΣ
ΕΔΡΑ ΕΝ ΦΛΟΡΕΝΤΙΑ
Κεφάλαιον Λ. Στ. 8,000,000

ΓΕΝΙΚΟΝ ΠΡΑΚΤΩΡΕΙΟΝ ΕΝ ΚΩΝ/ΠΟΛΕΙ

Τὸ γενικὸν πρακτωρεῖον τῶν προειρημένων ἑταιριῶν ἔχει τὴν ἄδειαν νὰ ὑπογράφῃ ἀσφαλιστήρια συμφωνητικὰ κατὰ τῆς πυρκαϊᾶς ἐπὶ ἐμπορευμάτων ἐπίπλων καὶ οἱωνδήποτε ἀκινήτων ἐν τῇ προτευούσῃ καὶ τοῖς περιχώροις.
Ἐφασφαλιστήρια συγκαταβατικὰ καὶ ταχεῖα πληρωμὴ τῶν ἀποζημιώσεων.
Διὰ πλοιοτέρας πληροφορίας ἀποτείνεσθε τῇ καθέδρᾳ τῶν γενικοῦ πρακτωρείου 8 Μεχμὲτ Ἀλὴ-πασᾶ χὰν (κατωγεῖον).

Εἰδικὸς τοῦ πρακτωρείου
Ἀρχ. ΓΟΥΛΙΕΛΜΟΣ ΣΕΜΠΡΙΝΙ

Γενικὸς Πράκτωρ
Γ. Β. ΚΑΖΑΡΕΤΟΣ

ԻԹԱԼԻԱ

ՇԱՀԱԿՑԱԿԱՆ ԵՒ ԿՐԿՆԱՊԱՀՈՎԱԳՐԱԿԱՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ
ԿԵԴՐՈՆԱՏԵՂԻ, Ի ԺԷՆ
Դրամագլուխ 8,000,000 Իտալական ոսկի

ԼԱ ՖՕՆՏԻԱՌԻԱ

ՈՐՈՇ ԳՆՈՎ ԻՏԱԼԱԿԱՆ ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԱԿԱՆ ԸՆԿ ԸՆԴ ԴԷՄ ՀՐԴԵՀԻ
ԿԵԴՐՈՆԱՏԵՂԻ, Ի ՖԼՈՐԱՆՍ
Դրամագլուխ 8,000,000 Իտալական ոսկի.

Ընդհանուր գործակալութիւն Կոստանդնուպոլսոյ

Վերոյիշեալ ընկերութեանց սոյն ընդ. գործակալութիւնը՝ արտօնուած է Մայրաքաղաքիս մէջ եւ շրջակայները ամէն տեսակ ապրանաց, կարասեաց եւ կալուածոց վրայ հրդեհի դէմ ապահովագրական պայմանագրեր կնքելու։
Զափաւոր ապահովագին, եւ վնասուց անմիջական հատուցում։
Ընդարձակ տեղեկութեանց համար դիմելու է ընդ. գործակալութեան գրասենեակը
Ղալաթիա, Մէհմէտ-Ալի-Փաշա խան, թիւ. 8

Քնինիչ խորհրդական գործակալութեան
Երկրչ. ԿՈՒԼԻԷԼՄՕ ՍԷՄՓՐԻՆԻ

Ընդհանուր Գործակալ
Կ. Պ. ԳԱՍԱՌԻԹԹՕ

LA FONDIARIA

Cie ITALIENNE D'ASSURANCES à prime fixe
contre l'incendie
SIÈGE A FLORENCE.
Capital: L. it. 8,000,000.

ITALIA

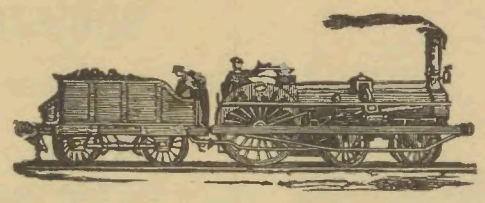
SOCIETE DE REASSURANCES ET COASSURANCES GENERALES
SIEGE A GÊNES.
Capital: L. it. 8,000,000.

Agence Générale de Constantinople

Cette Agence générale des Compagnies susdites est autorisée à souscrire des contrats d'assurances contre l'incendie sur marchandises, meubles et immeubles quelconques, dans la Capitale et la Banlieue.
Primes modérées et paiement prompt des indemnités.
Pour plus amples renseignements, s'adresser au Siège de l'Agence générale *8, Mehmed-Ali-Pacha Han (rez-de-chaussée) à*

L'Agent-Général,
Iug. GUGLIELMO SEMPRINI

G.B. CASARETTO.



CHEMIN DE FER OTTOMAN D'ANATOLIE

Service de l'hiver, à partir de Mardi 1er Novembre, n. s. 1892

LIGNE DE HAIDAR-PACHA A ESKI-CHEHIR

ALLER

STATIONS		Train No 22 mixte Matin	Train No 2 voyag Matin	Train No 24 Mixte Soir	Train No 4 voyag Soir	Train No 6 voyag Soir
		h m	h m	h m	h m	h m
Pont Karakeuy	dép	1 50	3 54	7 35	10 30	11 30
Haïdar-Pacha	arr	2 15	4 10	8 —	10 55	11 55
	dép	2 31	4 20	8 13	11 5	12 5
Kizil-Toprak	»	— —	4 28	8 22	11 13	12 13
Bifurcation	»	2 41	4 32	8 26	11 17	12 17
Ghieuz-Tépé	»	— —	4 37	8 31	11 22	12 22
Erenkeuy	»	2 49	4 43	8 36	11 29	12 29
Bostandjik	»	2 57	4 50	8 43	11 36	12 36
Maltépé	»	3 9	5 —	8 56	11 47	12 47
Kartal	»	3 23	5 13	9 11	12 —	1 —
Pendik	arr	3 33	5 21	9 21	12 8	1 8
	dép	3 41		9 29		
Touzla	»	4 3		9 53		
Guebzeh	»	4 27		10 20		
Dil-Iskélesi	»	— —		10 44		
Tavchandjil	»	4 58		10 57		
Héréké	»	5 9		11 12		
Yaremdja	»	— —		11 39		
Tutun-Tchiftlik	»	5 46		11 55		
Dérindjé	»	5 55		12 8		
Ismid	arr	6 10		12 26		
	dép	6 25				
Buyuk-Derbend	»	6 59				
Sabandja	»	7 24				
Ada-Bazar	»	7 47				
Guévé	»	8 31				
Ak-Hissar	»	8 52				
Mékédjé	»	9 21				
Lefké	»	9 47				
Vézir-Han	»	10 21				
Bilédjik	arr	11 5				
	dép	11 15				
Karakeuy	»	12 20				
Bozyuk	»	12 51				
Ine-Œunu	»	1 30				
Tchoukour-Hissar	»	1 59				
Eski-Chehir	arr	2 38				

RETOUR

STATIONS		Train No 1 voyag Matin	Train No 3 voyag Matin	Train No 21 Mixte Matin	Train No 5 voyag Soir	Train No 23 Mixte Matin
		h m	h m	h m	h m	h m
Eski Chéhir	dép					11 45
Tchoukour-Hissar	»					12 26
Ine-Œunu	»					1 2
Bozyuk	»					1 37
Karakeuy	»					2 12
Bilédjik	arr					2 53
	dép					3 3
Vézir-Han	»					3 35
Lefké	»					4 10
Mékédjé	»					4 40
Ak-Hissar	»					5 5
Guévé	»					5 29
Ada-Bazar	»					6 18
Sabandja	»					6 34
Buyuk-Derbend	»					7 1
Ismid	arr					7 33
	dép			1 30		7 48
Dérindjé	»			1 50		8 3
Tutun-Tchiftlik	»			2 —		8 11
Yaremdja	»			2 15		— —
Héréké	»			2 43		8 46
Tavchandjil	»			2 59		8 56
Dil-Iskelessi	»			3 10		— —
Guebzeh	»			3 42		9 33
Touzla	»			4 6		9 55
Pendik	arr			4 27		10 18
	dép	1 49	3 12	4 35	9 2	10 28
Kartal	»	2 —	3 23	4 47	9 12	10 42
Maltépé	»	2 12	3 35	5 1	9 25	11 1
Bostandjik	»	2 22	3 44	5 12	9 35	11 14
Erenkeuy	»	2 32	3 54	5 24	9 45	11 27
Ghieuz-Tépé	»	2 36	3 58	5 28	9 49	— —
Bifurcation	»	2 42	4 3	5 33	9 54	— —
Kizil-Toprak	»	2 46	4 8	5 38	9 59	11 39
Haïdar Pacha	arr	2 51	4 13	5 44	10 4	11 45
	dép	3 —	4 25	5 55	10 15	12 5
Pont Karakeuy	arr	3 25	4 50	6 20	10 40	12 30

LIGNE D'ESKI-CHEHIR A SARIKEUY

ALLER

STATIONS		Train № 122 Mixte Matin H	M.
Eski-Chehir	dép.	11	30
Ak-Bounar	»	12	25
Alpu-Keuy	»	1	13
Beylik-Ahour	»	2	8
Sarikeuy	arr.	3	22
		Matin	

RETOUR

STATIONS		Train № 121 Mixte Soir H.	M.
Sarikeuy	dép.	9	20
Beylik-Ahour	»	10	36
Alpu-Keuy	»	11	38
Ak-Bounar	»	12	18
Eski-Chehir	arr.	1	11
		Soir	

Լ'էքոնոմի էնթէռնասիոնալ

L'ECONOMIE INTERNATIONALE

ԽՆԱՅՈՂՈՒԹԻՒՆ, ՏՆՏԵՍՈՒԹԻՒՆ, ՀԱՐՍՏՈՒԹԻՒՆ

Ազահվերական էսխարբոյ ընկերութիւն վան վերկողմանեան դրամագլուխ

Հաստատեալ Գաղղիոյ Հանրապետութեան 1868 Յունվար 22 հրամանագրոյն համեմաս

ԿԸ ԴՈՐԾԷ ԸՆԴ ՀՍԿՈՂՈՒԹԵԱՄԲ ԳԱՂՂԻՈՅ ՏԷՐՈՒԹԵԱՆ

Ամէն ոք գիտէ խնայողութեան կարեւորութիւնը, բայց շատ անգամ չունենալով մեր խնայած եւ աւելցուցած ստակներն ընդունող յատուկ հաստատութիւններ կը կորսնցնենք դրամագլուխ մը կազմելու առիթն եւ հազար ու մէկ պատճառներ գտնելով՝ մեր խնայած ստակներն յումպէտս կը վատնենք։

Փոքր գումարներով դրամագլուխ մը կազմելն ալ դժուարին եւ գրեթէ անկարելի է, եթէ այսպիսի ընկերութեան մը հետ մասնաւոր կապակցութիւն մը չունենանք։

Ահաւասիկ «Լ'էքոնոմի էնթէռնասիոնալ» ընկերութիւնն որուն փոքր գումարներ, այսինքն ամիսը հինգ տասը եւ այլն վճարելով, ապագային մեր ձեռքը կ'ունենանք համեստ դրամագլուխ մը։

ԱՌԻԹԷՆ ՕԳՏՈՒԻՆՔ

Աւելի մանրամասն տեղեկութիւն ուզող եւ բաժանորդագրուիլ փափաքողները կը հրաւիրուին դիմել ի Սիրքէճի, Հանրային պարտուց պաշտօնատան դիմացը, Կիւլպէնկեան խան թիւ 26-27, ընդհանուր տնօրէն Բ. ՇԷՀԻՐԼԵԱՆԻ կամ ընդհանուր քննիչ ԱՆԻԲՏՈՍ ԱՀԱՐՈՆԵԱՆԻ։

سوسیه‌ته موتوئل فرانسز

(یعنی فرانسز مشارکت متقابله شرکتی)

بوشرکت فرانسه حکومتك تحت‌تفتیشنده اوله‌رق یکیدن سرمایه‌لر تشکیلیله امر تصرفك فعلاً تسهیل ترقیسی ضمننده تأسس ایتمشدر شرکتك اداره‌ٔ مرکزیه‌سی لیونده بات دارژان زقاغنده ایکی نومرو ایله مرقدر.

تحت تأمینه النمش سرمایه‌سی ۹٦۰۰۰۰۰ و شمدیه قدر تأدیه اولنمش اولان سرمایه‌سی دخی ۵۲٤۰۰ فرانقدن عبارتدر.

بر دفعه اوله‌رق ۵ فرانق اعطاسیله شرکته یازیلان ذواته یوزفرانقلق بر و ۱۰ فرانق اعطا ایدنه بهری یوزر فرانقلق ایکی و ۱۵ فرانق ویرنه کذا یوزر فرانقلق اوچ عدد پولیچه سندی ویریلور.

ویره‌سیه اولان پولیچه سندلری ٦۰۰ آیده تأدیه اولنور شویله که. ۱۰۰۰ فرانقلق بر سرمایه تأمینی ایچون شهریه بر و ۲۰۰۰ فرانق ایچون ایکی فرانق ویریلور.

شرکته یازیلان ذات برنجی تقسیطی ایفا ایلدیکنی متاقباً قرعه‌لره داخل اولور.

پولیچه سنداتنك اثمانی تمام تأدیاته قدر سنه‌ده التی دفعه یعنی شهور کانون ثانی ومارت ومایس وتموز وایلول وتشرین ثانینك اون بشنجی کونلرنده اولمق اوزره کشیده اولنه‌جق ۵۹٤ قرعه‌لر واسطه‌سیله تأدیه ایدیلور.

تشکیل سرمایه فوندولرینی ترکیب و امضالنمش سرمایه‌لرك تأدیاتنه تکفل ایدن اسهام یاخود پولیچه سنداتی شرکت نامنه قید اولنمش اولوب «سوسیته لئونزدی دپوزه قونت‌قوران» شرکتنه‌تودیع ایدلمشدر. بونلرك صورت تودیعنی مصدق بیلانچولر بو بابده اخذ معلومات ارزوسنده بولنانه کافهٔ شرکایه تبلیغ اولنمشدر.

آجنتویه متعلق بالجمله خصوصات ایچون غلطه‌ده تونل خانده ۳۵ نومروده‌شرکتك شرقه مخصوص درکتوری موسیو ارنست‌غلاوانی‌یه مراجعت اولنمق لازمکلور.

SOCIÉTÉ MUTUELLE FRANÇAISE

Pour favoriser le dévelopement de l'épargne par la reconstitution des capitaux

SOUS LE CONTROLE DE L'ETAT

Siège Social à Lyon: Rue du Bât-d'Argent, 2

Capitaux assurés. **9,600,000 Fr.**
Capitaux remboursés jusqu'à ce jour **52,400 Fr.**

POLICES REMBOURSABLES A 100 FRANCS

Moyennant 5 francs une fois donnés, la **SOCIÉTÉ MUTUELLE FRANÇAISE**, s'engage à remettre au souscripteur une police remboursable à 100 francs,

Moyennant 10 fr. 2 titres remboursables à 100 fr. l'un, soit 200 fr.
» 15 » 3 » » » 300 » etc.

Les Polices a crédit sont payables en 60 mois à raison de:
1 fr. par mois pour s'assurer un capital de 1,000 fr.
2 » » » » 2,000 » ets.

Le souscripteur participe aux tirages, aussitôt qu'il a effectué le premier versement.

Les titres sont remboursables au moyen de 594 tirages, qui ont lieu à raison de six par année, les **15** janvier, **15** mars, **15** mai, **15** juillet, **15** septembre et **15** novembre, jusqu'à parfait remboursement.

Les valeurs ou titres qui composent le fonds de reconstitution et qui garantissent le remboursement des capitaux souscrits sont immatriculés au nom de la société et déposés à la *Société Lyonnaise de dépôts et comptes courants*

Les borderaux constatant ces dépôts sont communiqués à tout sociétaire désireux d'en prendre connaissance

Toutes demandes d'agences et toutes souscriptions

Doivent être adressées à Monsieur
ERNEST GLAVANY Directeur pour l'Orient
Tunnel Han N. 35 Galata

GRANDS MAGASINS DU

PRINTEMPS

PARIS

NOUVEAUTÉS

Envoi Gratis et franco du catalogue général illustré, renfermant toutes les modes nouvelles pour la SAISON D'HIVER, sur demande affranchie adressée à **MM. JULES JALUZOT & Cie à Paris.** sont également envoyés franco, les échantillons de tous les tissus commposant nos immenses assortiments, mais bien spécifier les genres et prix.

Envoi franco de port jusqu'à destination de toute commande de 50 francs payée par avance, pouvant être expédiée en un seul colis-postal. Les envois qui ne peuvent être faits par colis postaux, sont expédiés franco Marseille ou, sur demande, *franco destination*, à partir de 100 fr. moyennant 5 % d'augmentation sur le montant de la facture. — Ces envois peuvent être expédiés contre remboursement.

اناطولی عثمانلی تیموریولی شرکتی

اشبو بیك اوچیوز سکز سنه‌سی شهر تشرین اولك یکرمنجی صالی کونندن اعتباراً موسم شتایه مخصوص اولمق اوزره حیدر پاشا ایله اسکیشهر آراسنده آمدشد ایده‌جك باجمله قطارلرك وقت وحرکتلرینی مبین جدولدر

عزیمت

دقیقه ساعت

مواقف		شامیا ویولجی قطار نومرو ۲۲ صباح	یولجی قطار نومرو ۲ صباح	اشیا ویولجی قطار نومرو ۲٤ اخشام	یولجی قطار نومرو ٤ اخشام	یولجی قطار نومرو ٦ اخشام
کپریدن	حرکت	۰۱ ۵۰	۰۳ ٤۵	۰۷ ۳۵	۱۰ ۳۰	۱۱ ۳۰
حیدارپاشا	مواصلت	۰۲ ۱۵	۰٤ ۱۰	۰۸ ۰۰	۱۰ ۵۵	۱۱ ۵۵
	حرکت	۰۲ ۳۱	۰٤ ۲۰	۰۸ ۱۳	۱۱ ۰۵	۱۲ ۰۵
قزل طوپراق	»	۰۰ ۱۰	۰٤ ۲۸	۰۸ ۲۲	۱۱ ۱۳	۱۲ ۱۳
فنار بغچه‌شعبه‌سی	»	۰۲ ٤۱	۰٤ ۳۲	۰۸ ۲٦	۱۱ ۱۷	۱۲ ۱۷
کوزتپه	»	۰۰ ۰۰	۰٤ ۳۷	۰۸ ۳۱	۱۱ ۲۲	۱۲ ۲۲
ارن کوی	»	۰۲ ٤۹	۰٤ ٤۳	۰۸ ۳٦	۱۱ ۲۹	۱۲ ۲۹
بوستانجی	»	۰۲ ۵۷	۰٤ ۵۰	۰۸ ٤۳	۱۱ ۳٦	۱۲ ۳٦
مالتپه	»	۰۳ ۰۹	۰۵ ۰۰	۰۸ ۵٦	۱۱ ٤۷	۱۲ ٤۷
قرتال	»	۰۳ ۲۳	۰۵ ۱۳	۰۹ ۱۱	۱۲ ۰۰	۰۱ ۰۰
پندك	مواصلت	۰۳ ۳۳	۰۵ ۲۱	۰۹ ۲۱	۱۲ ۰۸	۰۱ ۰۸
	حرکت	۰۳ ٤۱		۰۹ ۲۹		
طوزله	»	۰٤ ۰۳		۰۹ ۵۳		
ککیوزه	»	٤۰ ۲۷		۰۱ ۲۰		
دیل اسکله‌سی	»	۰۰ ۰۰		۱۰ ٤٤		
طوشانجیل	»	۰٤ ۵۸		۱۰ ۵۷		
هرکه	»	۰۵ ۰۹		۱۱ ۱۲		
یارمجه	»	۰۰ ۰۰		۱۱ ۳۹		
توتون جیفتلك	»	۰۵ ٤٦		۱۱ ۵۵		
دریندجه	»	۰۵ ۵۵		۱۲ ۰۸		
ازمید	مواصلت	۰٦ ۱۰		۱۲ ۲٦		
	حرکت	۰٦ ۲۵				
بیوك دربند	»	۰٦ ۵۹				
صبانجه	»	۰۷ ۲٤				
آطه بازار	»	۰۷ ٤۷				
کیوه	»	۰۸ ۳۱				
اق حصار	»	۰۸ ۵۲				
مکجه	»	۰۹ ۲۱				
لفکه	»	۰۹ ٤۷				
وزیر خان	»	۱۰ ۲۱				
بیله‌جك	موصلت	۱۱ ۰۵				
	حرکت	۱۱ ۱۵				
قره‌کوی	»	۱۲ ۲۰				
بوزاویوك	»	۱۲ ۵۱				
این اکی	»	۰۱ ۳۰				
چقوروحصار	»	۰۱ ۵۹				
اسکیشهر	»	۰۲ ۳۸				

عودت

دقیقه ساعت

مواقف		یولجی قطار نومرو ۱ صباح	یولجی قطار نومرو ۳ صباح	اشیا ویولجی قطار بومر ۲۱ صباح	یولجی قطار نومرو ۵ اخشام	اشیا ویولجی قطار نومر ۲۳ صباح
اسکیشهردن	حرکت					۱۱ ٤۵
جقورحصار	»					۰۲ ۲٦
این اوکی	»					۰۱ ۰۲
بوز اویوك	»					۰۱ ۳۷
قره‌کوی	»					۰۲ ۱۲
بیله‌حك	مواصلت					۰۲ ۵۳
	حرکت					۰۳ ۳۰
وزیر خان	»					۰۳ ۳۵
لفکه	»					۰٤ ۱۰
مکجه	»					۰٤ ٤۰
اق حصار	»					۰۵ ۰۵
کیوه	»					۰۵ ۲۹
آطه بازار	»					۰٦ ۱۸
صبانجه	»					۰٦ ۳٤
بیوك دربند	»					۰۷ ۰۱
ازمید	مواصلت					۰۷ ۳۳
	حرکت			۰۱ ۰۳		۰۷ ٤۸
دریندجه	»			۰۱ ۰۵		۰۸ ۰۳
یوتون جفتلك	»			۰۲ ۰۰		۰۸ ۱۱
یارمجه	»			۰۲ ۱۵		۰۰ ۰۰
هرکه	»			۰۲ ٤۳		۰۸ ٤٦
طوشانجیل	»			۰۲ ۵۹		۰۸ ۵٦
دیل اسکله‌سی	»			۰۳ ۱۰		۰۰ ۰۰
ککیوزه	»			۰۳ ٤۲		۰۹ ۳۳
طوزله	»			۰٤ ۰٦		۰۹ ۵۵
پندك	مواصلت			۰٤ ۲۷		۱۰ ۱۸
	حرکت	۰۱ ٤۹	۰۳ ۱۲	۰٤ ۳۵	۰۹ ۰۲	۱۰ ۲۸
قرتال	»	۰۲ ۰۰	۰۳ ۲۳	۰٤ ٤۷	۰۹ ۱۲	۱۰ ٤۲
مالتپه	»	۰۲ ۱۲	۰۳ ۳۵	۰۵ ۰۱	۰۹ ۲۵	۱۱ ۰۱
بوستانجی	»	۰۲ ۲۲	۰۳ ٤٤	۰۵ ۱۲	۰۹ ۳۵	۱۱ ۱٤
ارن کوی	»	۰۲ ۳۲	۰۳ ۵٤	۰۵ ۲٤	۰۹ ٤۵	۱۱ ۲۷
کوزتپه	»	۰۲ ۳٦	۰۳ ۵۸	۰۵ ۲۸	۰۹ ٤۹	۰۰ ۰۰
فنار بغچه شعبه	»	۰۲ ٤۲	۰٤ ۰۳	۰۵ ۳۳	۰۹ ۵٤	۰۰ ۰۰
قزل طوپراق	»	۰۲ ٤٦	۰٤ ۰۸	۰۵ ۳۸	۰۹ ۵۹	۱۱ ۳۹
حیدرپاشایه	مواصلت	۰۲ ۵۱	۰٤ ۱۳	۰۵ ٤٤	۱۰ ۰٤	۱۱ ٤۵
	حرکت	۰۳ ۰۰	۰٤ ۲۵	۰۵ ۵۵	۱۰ ۱۵	۱۲ ۰۵
کپریه	مواصلت	۰۳ ۲۵	۰٤ ۵۰	۰٦ ۲۰	۱۰ ٤۰	۱۲ ۳۰

اسکیشهردن صاری کوی‌یه حرکت ایده‌جك قطارلرك اعلانیدر

عزیمت

مواقف		دقیقه	ساعت
اسکیشهر	حرکت	۳۰	۱۱
اق بکار	»	۲۵	۱۲
الی کوی	»	۱۳	۰۱
بکلك اخر	»	۰۸	۰۲
صاری کوی	مواصلت	۲۲	۰۳

قطار ۱۲۲ اشیا ویولجی صباح

عودت

مواقف		دقیقه	ساعت
صاری کوی	حرکت	۲۰	۰۹
بکلك اخر	»	۳٦	۱۰
الی کوی	»	۳۸	۱۱
اق بکار	»	۱۸	۱۲
اسکیشهر	مواصلت	۱۱	۰۱

قطار ۱۲۱ اشیا ویولجی اخشام

پ . آرشاقیان وشرکاسی

کاغد وقرطاسیه مغازه‌سی غلطه‌ده تونل قربنده مرتبانی زقاغنده نومرو ١٤

ԹՂԹԱՎԱՃԱՌԱՆՈՑ

Բ. Արշակեան եւ Ը՝ նկ

ՂԱԼԱԹԻԱ, ԹԻՒՆԷԼԻ ՄՕՏ, ՄԷՐԴԷՊԱՆԻ ՓՈՂՈՑԻՆ ՄԷՋ ԹԻՒ 14

PAPETERIE

P. ARSCHAKIAN & Cie

14, RUE MÉRTÉBANI, PRÈS DU TUNEL, GALATA

ΧΑΡΤΟΠΩΛΕΙΟΝ Π. ΑΡΣΑΚΙΑΝ ΚΑΙ ΣΑΣ.

ΕΙΣ ΓΑΛΑΤΑ

Πλησίον τοῦ Τουνέλ ὁδός Μερτεπανῆ Ἀριθ. 14

RÉDACTION & TRADUCTION

EN TURC & EN FRANÇAIS

d'Actes de Société, Conventions, Cahiers de Charges

CONTRATS, MÉMOIRES, RAPPORTS, PÉTITIONS, ETC.

GARANTIE DE PRECISION

DISCRÉPTION ABSOLUE

Bureaux : Selanik Han 1 et 11

GALATA-CONSTANTINOPLE

مجموعهٔ اعلاناتك سنه لكى — استانبول ايچون ١٣ و ولايات شاهانه ايله اوروپايه كوندريله‌جكلر ايچون ٢٥ غروشدر

اعلاناتك درجى اجرتلرى ايله شرائط سائره‌سى

١٠ سطرلك عرضى (١٠ پونتو حروفاتدن اوله‌رق) ١٠ ١/٢ سانتيمترو اعتباريله اون‌سطره قدر اولنلرك بهر سطرندن هرطبعى ايچون ٢ ١/٤ غروش و اون‌بش سطره قدر اولنلردن كذا هر برطبعى ايچون ٢ غروش النور و اون بش ساطردن فضله اولدقلرى حالده يوزده بش نسبتنده تنزيل ايديلور — ٢ بش سطردن نقصان اعلانات قبول اولنمز — ٣ بش‌دفعه‌دن اقل اوله‌رق درج اولنمق اوزره كتوريلن اعلانات النماز — ٤ بشدن زياده دفعه‌لر درج اولنه‌جق اعلانات ايچون فيئات مقرره‌سندن يوزده ٢ دن ١٠ غروشه قدر تنزيل ايديلور — ٥ معين درت لساندن نقصان لسانله درجى طلب اولنان اعلاناتدن صرف نظر ايديلن بهر لسان ايچون يوزده يكرمى حسابيله تنزيلات اجرا ايديلور — ٦ اعلانات مسوده‌لرى معين درت لساندن بريله يازلمش اوله‌جق و ديكر لسانلره ترجمه‌سى كندولرنجه مشكل اولديغى حالده جزءوى بر اجرتله انلرك ترجمه‌سى درعهده ايديله‌جكدر — ٧. كتوريله‌جك اعلاناتك درجى اجرتلرى پشيناً استيفا اولنور.

Abonnement annuel de la "Revue des Annonces,, Pour Constantinople, Prs. 13. Pour les Provinces et l'Etranger, Prs. 25.

CONDITIONS D'INSERTION DES ANNONCES

1· Il sera payé 2¼ Prs. pour l'insertion de chaque ligne d'une annonce composée de 10 lignes (Corps I0)' ayant chacune 10½ centimètres de largeur et 2 Prs. pour chaque insertion d'une annonce de 15 lignes; Il sera fait un rabais de 5 % pour les annonces qui dépasseront les 15 lignes· — 2· Les annonces ayant moins de 5 lignes ne seront pas admises. — 3· Une annonce n'est reçue qu'à condition de 5 insertions au moins. — 4· Il sera fait un escompte de 2-10 % sur les prix arrêtés pour les annonces qui seront insérées plus de 5 fois· — 5· Nos annonces se font en 4 langues. Les annonces en moins de 4 langues jouiront de 20 % d'escompte par langue. — 6· Les annonces doivent être rédigées dans l'une des 4 langues adoptées. La Direction se chargera de les faire traduire à des conditions modérées. — 7· Les annonces se payent davance.

«ԾԱՆՈՒՑՄԱՆՑ ՇԱԲԱԹԱԹԵՐԹ»ԻՆ տարեկան բաժանորդագինն է Պոլսոյ համար 13 դրշ. իսկ գաւառաց եւ օտար երկիրներու համար 25 դրշ.

ԾԱՆՈՒՑՄԱՆՑ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԵԱՆ ԳԻՆԵՐՆ ԵՒ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐԸ

1. — *Երկարութիւնը 10 ½ սանթիմեթր ենթադրուած մէկ տողէն (10 փունթօ գրով) 5 էն մինչեւ 10 տող եղածներուն համար 2¼ ղրշ. 10 էն 15 տող եղածներէն 2 ղրշ. կ'առնուի ամէն մէկ հրատարակութեանն համար, եւ եթէ 15 տողէն աւելի ըլլան, 5 % կը զեղչուի։*

2. — *5 տողէն պակաս ծանուցումներ չեն ընդունուիր։*

3. — *5 անգամէն պակաս հրատարակելի ծանուցումներ չեն առնուիր։*

4. — *5 անգամէն աւելի հրատարակելի ծանուցումներուն համար որոշեալ գիներէն 2 էն մինչեւ 10 % կը զեղչուի։*

5. — *Որոշեալ չորս լեզուներէն պակաս լեզուաւ հրատարակելի ծանուցումներէն՝ զանց առնուած ամէն մէկ լեզուի համար 20 % կը զեղչուի։*

6. — *Ծանուցմանց ընագիրներն որոշեալ լեզուներէն մէկովը գրուած ըլլալու են։ Միւս լեզուներու թարգմանութեանց գալով՝ եթէ ծանուցմանց տէրերը դիւրութիւն չունենան, անոնց թարգմանութիւնը պիտի ստանձնուի չափաւոր գիներով։*

7. — *Ծանուցմանց հրատարակութեան վարձքը, ինչպէս նաեւ թերթին բաժանորդագինը կանխիկ վճարելի են։*

Ἐτησία συνδρομὴ τῆς ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΩΝ ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ διὰ τοὺς ἐν Κ/πόλει γρόσια 13. Διὰ δὲ τὰς ἐπαρχίας καὶ ἐξωτερικὸν γρόσια 25.

ΤΙΜΑΙ ΚΑΙ ΟΡΟΙ ΤΩΝ ΚΑΤΑΧΟΡΟΥΜΕΝΩΝ ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ

1. Δι' ἕκαστον στίχον κατέχοντα γραμμὴν 10 ½ ἑκατονταμέτρου (μὲ στοιχεῖα τῶν δέκα στιγμῶν) ἀπὸ 5 ἕως 10 στίχους λαμβάνεται ἀνὰ 2¼ γρόσια. Ἀπὸ 10 ἕως 15 στίχους ἀνὰ 2 γρόσια δι' ἑκάστην δημοσίευσιν. Ἐὰν δὲ ὦσι περισσότερον τῶν 15 στίχων γίνεται ἔκπτωσις τῆς συνήθους τιμῆς 5 τοῖς %

2. Αἱ κατώτερον τῶν 5 στίχων εἰδοποιήσεις εἰσὶν ἀπαράδεκτοι.

3. Εἰδοποιήσεις μὴ δημοσιευόμεναι πέντάκις εἰσὶν ἀπαράδεκτοι.

4. Διὰ πᾶσαν εἰδοποίησιν δημοσιευομένην πλέον ἢ πεντάκις γίνεται ἔκπτωσις ἀπὸ 2 ἕως 10 τοῖς %.

5. Διὰ πᾶσαν εἰδοποίησιν μὴ δημοσιευομένην εἰς μίαν τῶν ὡρισμένων τεσσάρων γλωσσῶν γίνεται ἔκπτωσις 20 τοῖς % δι' ἑκάστην.

6. Ἑκάστη τῶν δημοσιευθησομένων εἰδοποιήσεων δέον ἵνα ἢ γεγραμμένη εἰς μίαν τῶν τεσσάρων ὡρισμένων γλωσσῶν. Τὴν εἰς τὰς λοιπὰς γλώσσας μετάφρασιν, ἐὰν δὲν εὐκολύνωνται νὰ πράξωσι ταύτην οἱ ἡμέτεροι πελάται, ἀναλαμβάνει ἡ διεύθυνσις ἀντὶ μετριωτάτης ἀμοιβῆς δι' ἑκάστην.

7. Αἱ συνδρομαὶ καθὼς καὶ αἱ πρὸς δημοσίευσιν διδόμεναι εἰδοποιήσεις προπληρόνονται.

رويال اكس چنج
حريقه قارشو سيغورطه قومپانيه‌سى
تاريخ تأسيسى سنهٔ ملاديه ١٧٢٠
سرمايه‌سى درت ميليون انكليز ليراسندن زياده‌در
٣٥ . . . . . .
اوتوز بش ميليون انكليز ليراسى تاديه ايدلمشدر
درسعادت اجنته‌سى
(ژ) ويتال و قومپانيه‌سى
استامبولده بغچه‌قپوسنده ميدانجق زقاغنده‌و يتال خانده

ՌՕԵԱԼ ԷՔՍՉԷՆՋ
ԱՆԳԼԻԱԿԱՆ ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ
ՀՐԴԵՀԻ ԴԷՄ
ՀԱՍՏԱՏԵԱԼ Ի ԼՕՆՏՈՆ 1720
Դրամագլուխ Անգղիական ոսկի 4,000,000
Վճարեալ գումար Անգղիական ոսկի 35,000,000
Լիազօր ներկայացուցիչ եւ գործակատար՝ Պոլսոյ
Ֆ. Ռ. ՈՒԻԹԱԼ ԵՒ ԸՆԿ.
Ուիդալ խան Պահչէ քափու

„THE ROYAL EXCHANGE"
COMPAGNIE D'ASSURANCES
Contre l'incendie *fondée l'an 1720*
une des Compagnies anglaises les plus anciennes et plus grandes
ROYAL EXCHANGE LONDRES
fonds accumulés plus de £ 4,000,000
£ 35,000,000 payées.
agents â constantinople
J. W. WHITTALL & Cie
Whittall Khan Baktché Capou, Rue Meïdandjik, Ctambou

THE ROYAL EXCHANGE
ΒΑΣΙΛΙΚΟΝ ΧΡΗΜΑΤΙΣΤΗΡΙΟΝ
ΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ ΚΑΤΑ ΤΗΣ ΠΥΡΚΑΙΑΣ
Μία τῶν τριῶν ἀρχαιοτέρων καὶ σπουδαιοτέρων Ἀγγλικῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιριῶν
ΙΔΡΥΘΕΙΣΑ ΠΡΟ 170 ΕΤΩΝ
Κεφάλαια ἄνω τῶν 4.000.000 Ἀγγλικῶν λιρῶν. ἐπληρώθηταν λίραι Ἀγγλικαί 35 000.000
Πράκτορες ἐν Κωνσταντινουπόλει
J. W. WHITTALL & Co
Ι. ΒΙΤΑΛ ΚΑΙ Σα
Βιτὰλ χὰν δδὸς Μεϊδανζίκ Βακτσὲ Καποί.

Typographie, Lithographie & Reliure K. BAGDADLIAN — Constantinople Sultan-hamam 14